

كليمندس الروماني

رسالة القديس كليمندس الروماني إلى أهل كورنثوس

الرسالة الثانية إلى أهل كورنثوس المنسوبة إلى كليمندس
الروماني

التي أصابتنا، كانت، كما نظن، سبباً في تباطؤنا عن الالتفات إلى أمور النزاع الحادث لديكم. ونحن نعني التحزب الممقوت والشرير الذي هو غريب عن مختاري الله. وإنهم فقط قلة من الأشخاص المتهورين العنيديين هم الذين أشعلوه إلى هذه الدرجة من الجنون، حتى إن اسمكم المكرّم والمشهور والمحبوب عن جدارة من الجميع قد لحقته إهانة بالغة.

٢ لأنه من زاركم ولم يختبر إيمانكم الرائع الراسخ؟ من لم يعجب بتقواكم المتعمّلة والحليمة في المسيح؟ ومن لم يتكلم عن عاداتكم الرائعة في محبة إضافة الغريب^{٢٢}، ولم يطوّب معرفتكم^{٢٣} الكاملة والراسخة؟

٣ لأنكم كنتم تفعلون كل شيء بدون محاباة لأحد، وكنتم تسلكون بحسب وصايا الله، خاضعين لرؤسائكم، وتقدمون الإكرام اللائق للقسوس الذين بينكم. كنتم توصون الأحداث بالاعتدال والتعقل، وتحضون زوجاتكم أن يتممن كل شيء، بلا لوم، ويتعقل، وضمير نقي. وأن يكنّ محبّات لأزواجهن كما ينبغي، وتعلموهن أن يسلكن حسب قانون الخضوع، ويدبرن شئون بيوتهن بلياقة، وأن يكن متعقلات كثيراً^{٢٤}.

القديس كليمنس الروماني: كتاباته - الأعمال المنسوبة إليه، ط ٣ الإسكندرية: (١٩٩٣)، ص ٥٤.

^{٢٢} كانت كورنثوس ملتقى الطريق بين روما والشرق، يستريح فيها كثير من التجار، ولعلمهم وجدوا في كنيستها القلب المحب لإضافة كل غريب.

^{٢٣} إن كلمة "معرفة" (γνῶσις) كلمة مفضلة لدى القديس بولس الرسول، فقد استخدمها ٢٣ مرة، واستخدمها أيضاً القديس بطرس الرسول ٤ مرات. واستعملت الكلمة ذاتها للتعجب دوراً هاماً في محاربة الهرطقة التي عرفت فيما بعد باسم "الغنوسية".

See K. Bihlmeyer, Kirchengeschichte I (10th ed., Paderborn 1936), section 29, cited by The Epistles of St. Clement of Rome and St. Ignatius of Antioch, op. cit., p. 104 - 105.

^{٢٤} انظر: تي ٢ : ٥.

الفصل الثاني

١ ثم إنكم كنتم، جميعاً، متسرلين بالتواضع، لا تعرفون الكبرياء، تحبون الخضوع أكثر من التسُّلُّط، والعطاء بفرح أكثر من الأخذ^{٢٠}، مكثفين بالنعم المعطاة لكم من قبل المسيح. وكنتم تسمعون كلامه باهتمام، وتحتضنون تعاليمه في قلوبكم، وتضعون آلامه أمام أعينكم^{٢١}.

٢ لذلك، قد وهبكم جميعاً سلاماً مفرحاً عميقاً، وصار لديكم اشتياق حار لفعل الخير^{٢٢}، وانسكب ملء الروح القدس على جميعكم.

٣ وقد كنتم تبسطون أياديكم نحو الله القادر على كل شيء ممتلئين بالإرادة المقدسة، وبرغبة صالحة مع إيمان نقي، طالبين منه الرحمة إن كنتم قد أخطأتم في شيء بغير إرادتكم.

٤ وكنتم تجاهدون، نهاراً وليلاً، من أجل جماعة الإخوة كلّها^{٢٣}، لكي يخلص جمهور مختاري الله بالرحمة والإدراك^{٢٤}.

٥ ولقد كنتم أنقياء وبسطاء، ومتسامحين فيما بينكم.

٦ كنتم، أيضاً، تتبذون كل انقسام وكل شقاق، وتحزنون من أجل سقطات أقبائكم، معتبرين أن نقائصهم وسقطاتهم كأنها تخصكم.

٧ وما تدمرتم قط على عمل خير صنعتموه؛ إذ كنتم مستعدين

^{٢٠} انظر: أع ٢٠ : ٣٥.

^{٢١} انظر: غل ٣ : ١.

^{٢٢} انظر: ١ بط ٤ : ١٩.

^{٢٣} انظر: ١ بط ٢ : ١٧، ٥ : ١٩.

^{٢٤} الكلمة اليونانية المستخدمة هنا هي: (συνειδήσεως)، وهي حالة المضاف إليه من:

(συνείδησις)، وهي تعني: "ضمير، وعي، إدراك، معرفة، اهتمام".

لكل عمل صالح^{٢٠}.

٨ لقد كنتم متزينين بكل فضيلة، وبالسلك الراقى، وكنتم تفعلون كل شيء بمخافة الله، وكانت وصايا الرب وتعاليمه محفورة على ألواح قلوبكم^{٢١}.

الفصل الثالث

١ لقد وهبتم كل كرامة وسعة^{٢٢} وقد تحقق ما هو مكتوب:
"أكل حبيبي وشرب وغلظ وسمن، ثم رفس"^{٢٣}.
٢ من هنا نبعت الغيرة^{٢٤} والحسد، المنازعات والانقسام، الاضطهاد، والقوضى وأيضاً الحرب والسبي.
٣ ولذلك قام عديمو الكرامة ضد ذوي الكرامة^{٢٥}، الأنبياء ضد الشرفاء، الجهال ضد الحكماء، والأحداث ضد الشيوخ.
٤ ولهذا السبب عينه، ابتعد عنكم الآن^{٢٦} البر والسلام؛ إذ هجر كل واحد مخافة الله، وفقد وضوح الرؤية في نظريته للأمور الخاصة بالإيمان، ولم يعد أحد يسلك حسب تعاليم [الله] ووصاياه، ولم يعد أحد يحيا حياة تليق بالمسيح^{٢٧}، بل الكل يسير حسب شهوات قلبه الشرير، وأخذوا يسلكون بحسد أثيم شرير، الذي بواسطته "دخل الموت إلى العالم"^{٢٨}.

^{٢٠} انظر: تي ٣ : ١.

^{٢١} انظر: أم ٧ : ٣، ٢ كو ٣ : ٣.

^{٢٢} أي زاد عدلكم جداً.

^{٢٣} انظر تث ٣٧ : ١٥. (حسب الترجمة السبعينية)

^{٢٤} انظر: يع ٣ : ١٦.

^{٢٥} انظر: إفس ٢ : ٥.

^{٢٦} انظر: إفس ٥٩ : ١٤.

^{٢٧} انظر: ٢ كو ٢ : ٢١، أف ٤ : ٢١، في ١ : ٢٧.

^{٢٨} انظر: حكمة ٢ : ٢٤.

الفصل الرابع

١ لأنه مكتوب هكذا: "وحدث بعد أيام أن قايين قدم من أثمار الأرض قرباناً لله، وقدم هابيل هو أيضاً من أبقار غنمه ومن سمانها.
٢ فنظر الله إلى هابيل وتقدماته، ولكن إلى قايين وإلى قربانيه لم يلتفت.

٣ فحزن قايين جداً وسقط على وجهه".^{٣٦}

٤ فقال الله لقايين: لماذا صرت حزينا جداً، ولماذا سقط وجهك؟
إن كنت قد قدمت باستقامة ولكنك لم تقسم باستقامة، أ لم تخطئ؟"^{٣٧}

٥ اهدأ، فرجوعه إليك وأنت ستسود عليه".

٦ وقال قايين لهابيل أخيه: "لنذهب إلى الحقل. وحدث إذ كانا في

^{٣٦} أي حزن واعثم ونجم.

^{٣٧} يتبع الكاتب هنا كما في اقتباساته الأخرى من العهد القديم، النسخة السبعينية. والمقصود هنا اقتسام الذبيحة - فاحتفظ قايين بجزء الأحسن منها وترك للرب الأرذل، وكثيراً ما استخلص الآباء في كتاباتهم من هذه الفسمة المعنى الأخلاقي لها، أي بالنظر إلى المشاعر التي كانت في نفس قايين من نحو أخيه. فالقديس إيرينيوس، حين يعلم بخصوص التقدمة، يقول: "إن سبب عدم قبول ذبيحة قايين هو أن قلبه كان منقسماً بسبب الحسد والشر اللذين أضمرهما نحو أخيه. فهو كان يظن أنه يقدم ذبيحته حسناً لأنه كان يحكم بحسب الظاهر بينما كان في الحقيقة يفضب الله لأنه أضمر الخبيثة. ولذلك ترفض ذبيحته ويقول له الله: اهدأ ولا تنعب ذلك بتقديم الذبايح، فأنتي غير محتاج إليها وهي ترجع إليك. فقط عليك أن تنقي داخل الكأس والصحفة ولذلك ظن أن خاطئاً قدم ثوراً يكون كمن يذبح الكلب." (ضد الهرطقات ٤ : ١٨ : ٣). ويبدو أن المقصود بالآية كما وردت في السبعينية أن قايين اقتسم الذبيحة بغير استقامة فاحتفظ لنفسه بقلبيها وهو الجزء الأحسن، وملأه حسداً وشرّاً وقتلاً، وقدم لله النفاية أي المظهر الخارجي للذبيحة المادية. انظر: رسالة القديس كليمنس الروماني إلى الكورنثيين، المرجع السابق، ص ١٧.

^{٣٨} يرى الأنبا إبيفانيوس أسقف دير الأنبا مقار أن الضمير الغائب في عبارة رجوعه إليك وأنت تسود عليه، يعود على هابيل، وأنه قد أرجعه بعض الآباء مثل ديثيموس في تفسيره على سفر التكوين، على الغاية من المقدمة، أي أن الفائدة من تقديم الذبايح ترجع إليك وليس إلى الله. انظر: سفر التكوين، يوناني - عربي، دار مجلة مرقس، دير القديس أنبا مقار، وادي النطرون، الطبعة الأولى، (٢٠١٢)، ص ٣٦.

الحقل، أن قايين قام على هابيل أخيه وقتله^٧.”

٧ أ رأيتم، أيها الإخوة، كيف أدَّى الحسد والحقد إلى قتل الأخ؟

٨ وبسبب الحسد أيضًا هرب أبونا يعقوب من وجه أخيه عيسو^٨.

٩ وجعل الحسد يوسف يُضطهد حتى القتل، بل وهاده للأشُر

والعبودية^٩.

١٠ والحسد أجبر موسى على الهروب من وجه فرعون ملك مصر،

حينما سمع واحدًا من بني جنسه ليقول له: “مَنْ جعلك قاضيًا أو

حاكمًا علينا؟ أ تريد أن تقتلني كما قتلت المصري بالأمس^{١٠}؟”

١١ والحسد هو الذي جعل هرون ومريم يبيتان خارج المحلة^{١١}.

١٢ وهو الذي أنزل داثان وأبيرام أحياء إلى الهاوية، لأنهما تمردا على

موسى خادم الله^{١٢}.

١٣ وتسبب الحسد في أن يصير داود مُبغضًا ليس من الغريباء^{١٣}

فقط، بل ومُضطهدًا من شاؤل ملك إسرائيل أيضًا^{١٣}.

الفصل الخامس

١ ولكن لنكتفِ بهذه الأمثلة من القدماء، ولنأخذ أمثلة من

المجاهدين المعاصرين لنا.

٢ فإنه بسبب الحسد والحقد قد اضطهد أعمدة^{١٤} الكنيسة

^٧ انظر: تك ٤ : ٣ - ٨.

^٨ انظر: تك ٢٧ : ٤١ إلخ.

^٩ انظر: تك ٣٧.

^{١٠} انظر: خر ٢ : ١٤.

^{١١} انظر: عد ١٢ : ١٤، ١٥.

^{١٢} انظر: عد ١٦ : ٣٣.

^{١٣} أي الفلسطينيين، اسم ٢١ : ١١. ولا يذكر النص اللاتيني كلمة الغريباء بل إخوته.

^{١٤} انظر: اسم ١٨ : ٨.

^{١٥} في رسالته إلى غلاطية (٢ : ٩) يدعو القديس بولس يعقوب وبطرس ويوحنا بالأعمدة؛

أي أعمدة الكنيسة. وهنا يقصد القديس كليمنس الرسولين بطرس وبولس. انظر: رسائل

إقليمنس، ص ١٨.

العظام الأبرار وجاهدوا حتى الموت.

٣ ولتضع نصب أعيننا الرسل العظماء.

٤ فبسبب الحسد الأثيم، احتمل بطرس الآلام، ليس مرة واحدة أو اثنتين بل مراراً كثيرة، حتى استشهد^{١٤} وذهب إلى موضع المجد الذي يليق به.

٥ وبسبب الحسد والشقاقا، أظهر بولس كيف نفوزاً بمكافأة^{١٥} الصبر.

٦ حيث قيد سبع مرات بالسلاسل، ونُقي، ورجم، وصار كائراً في الشرق والغرب^{١٦}، ونال مجد نبل إيمانه.

٧ علّم المسكونة بأسرها البر، و وصل إلى أقاصي حدود الغرب^{١٧}، وأتم شهادته أمام السلطات^{١٨}، وانطلق من هذا العالم ورفّع إلى المكان المقدس، مقدماً نفسه مثلاً رائعاً للصبر.

^{١٤} الكلمة اليونانية المقابلة لهذه الكلمة هنا وفي فقرة ٧ تعني معنيين: الكرازة العامة بالإنجيل، والشهادة بالدم. وهي لا تعني بحسب معناها اللغوي الأصلي موت الشاهد إلا بطريق مباشر. وفي القرن الثاني يستخدمها هيجسيوس بالمعنى الأصلي أي الكرازة (أوسيبيوس، تاريخ الكنيسة ٣ : ٢٠ : ٦) ولكنها منذ وقت مبكر خصصت للشهادة العظمى بالدم (أع ٢٠ : ٢٧). ونجد الكتب هنا يقرن إتمام الشهادة بالموت (فقرة ٢ و ٤ و ٧). انظر: رسالة القديس كليمنس الروماني إلى الكورنثيين، المرجع السابق، ص ١٩.

^{١٥} انظر: ١ كو ٩ : ٢٤، في ٣ : ١٤.

^{١٦} أي في آسيا وأوروبا.

^{١٧} أقاصي الغرب للإمبراطورية الرومانية هي إسبانيا. ويخبرنا ق. بولس في رسالته إلى روما بأنه خطط للذهاب إلى إسبانيا. ويبدو أن أموراً طرأت وحالت دون تحقيقه لهذا. ولعل ق. كليمنس اعتمد في مقولته على ما جاء في رسالة بولس (رو ١٥ : ٢٤ - ٢٨). انظر: رسائل إقليمنس، ١٨.

^{١٨} انظر مر ١٣ : ٩. رأى البعض أنه يقصد تيجيلينوس وسابنر في السنة الأخيرة من حكم نيرون، وآخرون هيلوس وبوليبيثوس، وآخرون رأوا أنها عبارة عامة لا يقصد بها أناساً معينين. انظر: القمص تادرس يعقوب، القديس كليمنس الروماني، المرجع السابق، ص ٥٥.

الفصل السادس

١ كما انضم إلى هؤلاء الرجال الذين عاشوا بقداسة عدد كبير من المختارين الذين كابدوا من جرّاء الحسد إهانات وعذابات كثيرة، فصاروا لنا^{٥٦} قدوة عظيمة.

٢ وبسبب الحسد اضطهدت أيضًا نساء مثل: بنات دناؤوس (Δαναΐδες)، والدركيات (Δίρκαι)^{٥٧} وغيرهن، اللواتي كابدن عذابات مخيفة ومؤلمة بسبب ثباتهن على الإيمان، وبلغن إلى غاية الإيمان. وعلى الرغم من ضعفهن في الجسد، نلن إكليل المكافأة.

٣ الحسد فرّق بين الزوجات وأزواجهن وغير معاني كلمات قول أبينا آدم: "هذه الآن عظم من عظامي ولحم من لحمي"^{٥٨}.
٤ الحسد والنزاع دمرا مدناً عظيمة، ومَحيا شعوباً عريقة.

الفصل السابع

١ أيّها الأحبّاء، إننا نرسل إليكم هذه التعاليم، لا لكي تنبهكم أنتم فحسب، بل ولكي تُذكّر أنفسنا نحن أيضًا بذلك؛ لأننا معكم في نفس الخندق، ونجاهد في نفس الصراع.
٢ ولذلك، فلنترك عنا كل الاهتمامات الباطلة وغير المثمرة، ولنعد

^{٥٦} يقصد المسيحيين في روما. قارن ما يلي ٥٥ : ٢.

^{٥٧} نعل ق. كليمندس عاين شهادات عديدة، فهو الذي عاش اضطهادات نيرون ودوميتيانوس، ومن بينها شهادة نساء شَبِهْنَ بأبناء دناؤوس (Δαναΐδες)، والدركيات (Δίρκαι). وكانت تقضي العادة الوثنية المقلّدة للأساطير اليونانية بأن تُمثّل الضحية أدواراً من الأساطير على المسرح، يُمثّل بها وتعرض لجميع أشكال الذلّ عنفاً واعتصافاً، قبل أن تُقتل. [وبنات دناؤوس في الأساطير هن خمسون أختاً أرغمن على الزوج من أبناء عمهن أيجينوس، ملك مصر الأسطوري، ولكن واحدة منهن قتلت هؤلاء الأزواج في ليلة الزفاف، وقد عوقبن بأن يقضن حياتهن لنقل المياه في إناء كبير ذو ثقب واسع ولذا لا يحتفظ الإناء بالمياه في داخله.] لمعرفة هذه الأسطورة بالتفصيل، انظر: الأب جورج رحمة، إغناطيوس الأنطاكي، كليمندس الروماني، بوليكر بومس الإزميري، ص ١٩.

^{٥٨} انظر: تك ٢ : ٢٣.

إلى قانون تقليدنا المجيد المقدس.

٣ لنهتّم بما هو صالح ومُفرّج ومقبول لدى خالقنا.

٤ لنثبّت أنظارنا على دم المسيح، ولنذكركم هو ثمين في عيني أبيه: إذ قد أُريقَ من أجل خلاصنا، ووَهَبَ العالم كله نعمة التوبة.

٥ ولنتطلّع إلى كل العصور لنرى كيف أن السيد قد أعطى فرصة للتوبة، من جيلٍ إلى جيلٍ، لكل من يريد الرجوع إليه.

٦ لقد كرّر نوح بالتوبة، فخلّص كل الذين استمعوا له.

٧ ويوتان أنذر أهل نينوى بالهلاك؛ وإذا تابوا عن خطاياهم واستعطفوا الله متضرعين إليه؛ نالوا الخلاص، مع كونهم غرباء عن الله.^{٥٩}

الفصل الثامن

١ بالروح القدس تكلم خدام نعمة الله عن التوبة.

٢ و ربّ الجميع نفسه تكلم عن التوبة بقسم قائلاً: "حيّ أنا يقول السيد الربّ: إني لا أُسرُّ بموت الخاطئ مثل توبته"^{٦٠}، وقد أكمل كلامه الصالح إقائلاً:

٣ توبوا، يا بيت إسرائيل، عن جميع معاصيكم. قل لأبناء شعبي: لو كانت خطاياكم تصل من الأرض إلى السماء، ولو أصبحت أكثر احمراراً من الصبغة القرمزية، أو أحلك سواداً من المسوح، ورجعتم إليّ من كل القلب وقلتم: يا أبانا، فإني أستجيب لكم كما لشعب مقدس"^{٦١}.

^{٥٩} أي أنهم لم يكونوا من شعب الله.

^{٦٠} انظر: حز ٣٣ : ١١.

^{٦١} هذه الفقرة مُقتبسة من عدة نصوص مختلفة من الأسفار المقدسة: حز ١٨ : ٣٠، ٣٣ : ١٢، مز ١٠٣ : ١٠، ١١ : ١، إرم ١٨ : ١٩، ويرى (Lightfoot) أن هذه العبارة نقلها ق. كليمنس عن كتابات أبوكريفا منسوبة لحزقيال. ويلاحظ أن ق. كليمنس السكندري ذكر هذه العبارة ناسباً إياها لحزقيال (Paedag 1: 10). انظر: القمص تادرس يعقوب،

٤ وفي موضع آخر يقول هكذا: "اغسلوا، تقنوا، ابعثوا شر نفوسكم من أمام عيني. كفوا عن شروركم، وتعلموا عمل الخير، وطلبوا العدل، وأنقذوا المظلوم، واقضوا لليتيم، وأنصفوا الأرملة، وتعالوا لنتحاجج، يقول الرب، إن كانت خطاياكم مثل الأرجوان فإني أحعلها بيضاء كالثلج، وإن كانت كالقرمز أحعلها بيضاء كالصوف، إن شئتم وأطعتم تأكلون حير الأرض، وإن أبيتم وتمردتم سيبتكم السيف، لأن فم الرب تكلم بهذا".^{٥٥}

٥ إنه يتوق أن يستمتع كل محبيه بالنبوة، وأن يثبتهم بإرادته القادرة على كل شيء.

الفصل التاسع

١ لذلك، فلنذعن لمشيئته العظيمة والفائقة المجد، ضارعين إلى رحمته وصلاحه، لنطرح نواتنا أمامه، ونرجع لحنانه، تاركين كل الأعمال البطالة، والخصام، والحسد الذي يقود إلى الموت.

٢ ولنضع نصب أعيننا دائماً أولئك الذين كانوا حداثاً كاملين لمجده لعظيم.^{٥٦}

٣ ولأخذ أخنوخ أمثالا الذي عندما وُجد باراً في طاعته نُقل، ولم يدركه الموت.^{٥٧}

٤ ووُجد نوح أميناً^{٥٨} بسبب خدمته، فيُشر العالم بميلاد جديد.^{٥٩} وقد خلّص الرب بوسطته كل حيّ دخل إلى الفلك بنظام وتوافق

^{٥٥} لمراجع السابق، القديس كليمنس الروماني، ص ٥٥

^{٥٦} انظر إيش ١٦: ١ - ٢٠

^{٥٧} قرن. ٢ بط ١: ١٧ كلمة (μεγαλοπρεπεί) يمكن ترجمتها أيضاً "السمي، المعهيب".

^{٥٨} انظر تك ٥: ٢٤، عب ١١: ٥.

^{٥٩} انظر تك ٩: ٨، ١١، عب ١١: ١٧، ٢ بط ٢: ٥.

^{٦٠} انظر مت ١٩: ٢٨

الفصل العاشر

١ وإبراهيم، الملقب "بصديق الله"، حبيب أمين لأنه أطاع كلام الله.

٢ وبهذه الطاعة خرج من وطنه، وترك أهله، وبيت أبيه، ولأنه ترك أرضاً غير كبيرة، وأهلاً ضعفاء، وبيتاً صغيراً، فقد ورث مواعيد الله، لأنه قد قال له:

٣ "اترك أرضك، وأهلك، وبيت أبيك إلى الأرض التي أريدك إياها، وسوف أجعلك أمة عظيمة، وأباركك، وأجعل اسمك عظيماً، وستكون مباركاً، وسأبارك مباركيك وسألعن لاعنيك. وتشارك هيكل جميع قبائل الأرض".^{٧٧}

٤ وحينما افترق عن لوط قال له الله مرة أخرى: "أرفع عينيك وانظر من الموضع الذي أنت فيه، شمالاً وجنوباً وشرقاً وجهة البحر، لأن جميع الأرض التي أنت تراها سأعطيها لك ولنسلك إلى الأبد.

٥ وأجعل نسلك كتراب الأرض، فإذا استطاع أحد أن يعد تراب الأرض فنسلك أيضاً يعد".^{٧٨}

٦ ويقول الكتاب أيضاً: "وأخرج الله أبرام خارجاً وقال له، «نظر إلى السماء وعدّ النجوم إن استطعت أن تعدّها، هكذا سيكون نسلك وأمن إبراهيم بالله فحسب له برّاً".^{٧٩}

٧ ولأجل إيمانه وحيه لإضافة العرياء أعطاه الله ابناً في شيخوخته، وبالطاعة قدّمه محرقة لله عند الجبل الذي أراه إياه"^{٨٠}

^{٧٧} «نظر: تك ١٢، ١ - ٣» (حسب النص اليوناني في الترجمة السبعينية).

^{٧٨} «نظر: تك ١٣: ١٤ - ١٦».

^{٧٩} «نظر: تك ١٥: ٥ - ٦، رو ٤: ٣».

^{٨٠} «نظر: تك ٢٢، ص ١١: ١٧».

الفصل الحادي عشر

١ إن لوطاً، مِنْ أَجْلِ تَقْوَاهُ وَاسْتِصَافَتِهِ لِلْغُرَبَاءِ، أَنْقَذَهُ اللَّهُ مِنْ سِدُومَ حِينَ عَوَّقَتْ كُلَّ الْمَنَاطِقِ الْمُحِيطَةِ بِالسَّارِ وَالْكَبْرِيتِ. وَهَكَذَا سَمَقَ اللَّهُ وَأَوْضَحَ بِذَلِكَ أَنَّهُ لَا يَتْرَكُ الدِّينَ يَضَعُونَ رِجَاءَهُمْ عَلَيْهِ، أَمَّا الَّذِينَ يَمِيلُونَ عَنْهُ فَيَسْلَمُهُمُ لِلْعِقَابِ وَالْعَذَابِ^{١٩}.

٢ وَزَوْجَتُهُ الَّتِي خَرَجَتْ مَعَهُ مِنَ الْمَدِينَةِ؛ وَإِذْ اخْتَلَفَتْ مَعَهُ فِي الرَّأْيِ وَلَمْ تَكُنْ فِي وَهَاقٍ مَعَهُ، صَارَتْ عِبْرَةً؛ إِذْ تَحَوَّلَتْ إِلَى عَمُودٍ مَلَحَ قَائِمٍ حَتَّى الْيَوْمِ^{٢٠}. حَدِثْ هَذَا لِكَيْ يَعْرِفَ الْحَمِيعُ أَنَّ ذَوِي الرَّأْيَيْنِ وَالَّذِينَ لَا يَتَّقُونَ فِي قُوَّةِ اللَّهِ يَجْلِسُونَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ دِينُونَةً وَيَصِيرُونَ عِزَّةً لِكُلِّ الْأَجْيَالِ.

الفصل الثاني عشر

١ وَرِاحَابُ الزَّانِيَةِ قَدْ خُلِصَتْ أَيْضًا بِسَبَبِ إِيمَانِهَا وَاسْتِصَافَتِهَا لِلْغُرَبَاءِ.

٢ لَمَّا أُرْسِلَ الْحَاسُوسَانِ بِوِاسِطَةِ يَشُوعَ بْنِ نُونٍ إِلَى أَرِيحَاءَ عَرَفَ مَلِكُ تِلْكَ الْبِلَادِ أَنَّهُمَا حَاءَا لِيَتَجَسَّسَا أَرْضَهُمَا، فَأُرْسِلَ رَجُلًا لِيَقْبِصُوهُمَا عَلَيْهِمَا، لِكَيْ يُقْتَلَ بَعْدَ الْقَبْضِ عَلَيْهِمَا.

٣ وَلَكِنْ رِاحَابُ لُحِيَّةٌ لِلْغُرَبَاءِ اسْتَقْبَلَتْهُمَا وَخَبَأَتْهُمَا فَوْقَ سَطْحِ بَيْتِهَا تَحْتَ أَعْوَادِ الْكَتَانِ.

٤ وَلَمَّا جَاءَ رِجَالُ الْمَلِكِ وَوَقَّفُوا بِمَابِهَا قَالُوا: دَخَلَا إِلَيْكَ جَاسُوسَانِ حَاءَا لِيَتَجَسَّسَا عَلَى أَرْضِنَا، فَأَخْرِجِيهِمَا لِأَنَّ لِلْمَلِكِ أَمْرًا بِذَلِكَ.

^{١٩} انظر ١٠ تك ١٩.

^{٢٠} قمارن حكمة ١٠ : ٧، ويقول يوسيفوس إنه رأى العمود بسببه (كتبه عن لاثر ١ : ١١ : ٤٠) ويتكلم ايريميوس عن عمود مبعث ذنبت دانعا (الهرطعت ٤ : ٣١ - ٣) والقديس كيرلس الأورشليمي يقول عن امرأة لوط أنها صارت مثلاً للأبد (تعليم المؤمن ١٩ : ٨).

فأحابت، "لقد جاء إلي الرجلان الدنان سحنان عنهما، ولكنهما خرجا سريعاً وذهباً، ووجهتهم إلى طريق آخر فذهبوا إليه".^{٣٠}

٥ ثم قالت للرجلين، "أنا علمت حقاً أن الرب إلهكم قد أعطاكم هذه الأرض، لأن خوفكم ورعكم قد وقعا على سكانها فحينما تأخذونها اتركوني أنا وبيت أبي".

٦ فقالا لها، "سيكون لك كقولك، فحالما تسمعين باقتربنا، احمي كل عائلتك تحت سقفك فيخلصون، ولكن كل من يوجد خارج بيتك سيهلك".^{٣١}

٧ ثم أعطياها علامة، وهي أن تدلي خارج منزلها خيطاً قرمزياً، كإعلان عن أن دم الرب الذي سيكون فداءً لكل الدين يؤمنون بالله ويضعون رجاءهم عليه.

٨ أ رأيتم، يا أحيائي، كيف أنه لم يكن في هذه المرأة إيمان وحسب، بل لديها أيضاً موهبة معرفة مشيئة الله.

الفصل الثالث عشر

١ فلنتواضع، إذن، أيها الإخوة، طارحين عنا كل تشامخ وخداع، وكل حماقة وعضب، ولنعمل بحسب المكتوب، إذ يقول الروح القدس: "لا يمتحرن الحكيم بحكمته، ولا يقنخر لجبار بجبروته، ولا يقنخر الغني بغناه، وأما من يقنخر قليفتخر بالرب، بالسعي إليه باحتهاد، ويصنع البر والعدل". وبشكل خاص لنذكرك كلمات الرب يسوع التي نطق بها ليعلمنا الوداعة وطول الأناة.

٢ قائلاً هكذا: "كونوا رحماء لكي تُرحموا، اغضروا ليغفر لكم، كل ما تفعلون هكذا يُفعل بكم، كما تعطون تُعطون،

^{٣٠} انظر: يرميا ١٣ : ٥، قارن يش ٢ : ١٦.

^{٣١} انظر: يش ٢، عب ١١، ٣١.

رسالة القديس كليمندس الروماني إلى أهل كورنثوس

كما تدبّنون تُدانون، وكما تتراءفون تُعاملون بالرأفة، وبالكيل الذي به تكيلون يُكال لكم^{٣٥}."

٣ فلنثبت في هذه الوصية وتلك التعاليم حتى نسلك طبعين بكل تواضع كلماته لمكلة بالقداسة. لأنه هذا ما تؤكد التعاليم المقدسة القائلة.

٤ إلى مَنْ أنظر، إلى الوديع، والمنسحق الروح، والمرتعِد مِنْ كلامي^{٣٦}."

الفصل الرابع عشر

١ إنه مِنْ العدلِ التقوى، أيها الرجال الإخوة، أُن نخضع بالأولى لله^{٣٧} بدلاً مِنْ أن نتبع أناسًا، بالكبرياء والفزع، يقودون انقسامات الكرهية

٢ لأن الخطر الذي سوف نعاني منه ليس صبرًا طبيعيًا كالمعتاد. ولكنه خطر عظيم، هذا إذا سَمَّنا أنفسنا، بتهور، لنسلك حسب رغبات هؤلاء الرجال، الذين يندفعون نحو إشارة الخصام والانشقاق لنبعد عمّا هو صالح

٣ فلسكن شُفوقين، بعضنا نحو بعض، على مثال حنو خالقنا وحالونه.

٤ لأنه مكتوب: "المستقيمون يسكنون الأرض، والدين بلا شر يبقون فيها. أما المخالفون فيُستأصلون منها^{٣٨}."

^{٣٥} انظر لوقا ٦ : ٣٦ - ٣٨

^{٣٦} انظر ١ اش ٦٦ : ٢

^{٣٧} على الرغم مِنْ كل هذا الحث الصوالي عن الحسد والنوبة، والطاعة، وحسن الصياقة، والنوم، فإن ق. كليمندس لا يحفل عن موضوع رسالته. ويرى أن يتدرج في إبراز غايته مِنْ ورائها، فيدعو إلى التواضع رُوحِي قبل أن يطرُق إلى المشكلة نفسها. انظر: لابل جورج رحمه، اصفاطس الأنطاكي، كليمندس الروماني، بولكرنوس الإزميري، ص ٢٥.

^{٣٨} انظر: رم ٢ : ٢١ - ٢٢

٥ ومكتوب أيضًا: قد رأيت الشرير عاتياً، وارفاً مثل شجرة قيدرون في لبنان. عُبر فإذا هو ليس بموجود، والتمسته فلم يُوجد. لاجلِ الكامل وانظر المستقيم، فإن النسل لإسحاق السلام^{٢٧}.

الفصل الخامس عشر

١ هلنلتصق، إذن، بالذين يعيشون بالتقوى في سلام، لا بالذين يتظاهرون بأنهم يرغبون فيه
٢ لأن الله يقول عن هذا الشعب إنه يكرمني بالشفاء أما قلبه فمبتعد عني^{٢٨}.
٣ وأيضاً، نفهم بباركون وقلوبهم يلعنون^{٢٩}.
٤ وأيضاً يقول: أحبوه بمهم، وكذبو عليه بلسانهم وقلوبهم ليس مستقيماً معه، ولم يكونوا أمناء في عهده^{٣٠}.
٥ لذلك لتصر خرساء الشفاء المتكلمة بالأناطيل ضد البار ظمناً، وأيضاً يقطع الرب جميع لشعاه لظلمة واللسان المعظم، ويُقي القائلون نفتخر بلسانتنا، وشفاهنا لدينا، مَنْ هو سيدنا^{٣١}؟
٦ مَنْ أجل معاناة المساكين، وَمَنْ أجل صرخة المحتاجين، سأقوم الآن، يقول الرب، أصنع خلاصاً وأعلنه^{٣٢}.

الفصل السادس عشر

١ لأن المسيح هو مسيح المتضعين لا مسيح الذين يتعاضمون على قطيعه.

^{٢٧} انظر: مر ٢٧ - ٣٥ - ٢٧

^{٢٨} انظر: يش ٢٩ : ١٣

^{٢٩} انظر: مز ٦٢ : ٤

^{٣٠} انظر: مر ٧٨ - ٢٦ - ٣٧

^{٣١} انظر: مز ٣١ : ١٨ - ٣٠ - ٤

^{٣٢} انظر: مر ١٢ : ٥

٢ إن سلطان عظمة إلها ورينا يسوع المسيح، ثم يأت بصخب الكبرياء ولا العظمة، مع أنه كان يستطيع أن يفعل ذلك، ولكنه جاء متواضعاً لأن الروح القدس تكلم عنه قائلًا^{٥٥}.

٣ يا رب مَنْ صدّق خبرياً؟ ولن استعلن ذراع الرب؟ فقد أخبرنا في حصرتة، وهو مثل طفلٍ صغير، مثل نبتة في أرضٍ باسنة، لا صورة له ولا محد، فقد نظرنا إليه فلم يكن له مطر ولا جمال، فهيئته بلا كرامة، ولا قيمة لها لدى الناس، يعرف أن يتحمل الألم والمرض والمعاناة، لأنه أدار وجهه وأهين، ولم يعيروهم أي اعتبار.

٤ فهذا حمل خطايانا، وتألّم لأجلنا، ونحس حسناهُ يعاني من الألم، والصرب، والمذلة.

٥ وهو مجروح لأجل معاصينا، مسحوق لأجل آثامنا تأديبٌ سلامنا عليه، ويجرحه شُفياً.

٦ كُنّا كفتم ضلّنا والإنسان يضل في طريقه.

٧ سلّمه الرب لأجل خطايانا، وهو بسبب المعاناة لا يفتح فاه، كشاة تُساق إلى الذبح، وكحمل صامت أمام جازيه فلم يفتح فاه وفي وقت إهانته وإدلاله نُرع عقابه.

٨ مَنْ يُخبر حيله أن حياته قد نُرعت من الأرض؟

٩ أنه ينهب للموت مَنْ أحل آثام شعبي؟

١٠ وسأعطي الأشرار قبرة، والأغنياء موته. على أنه لم يفعل إنثماً، ولم يكن في قومه غش. أما الربُ فسُرّ بأن يطهّرهُ بالحزب.

١١ فإذا قدمتم الذبائح عن خطابكم، تری نفوسكم تربة تطول أيامها.

١٢ يبتغي الرب أن ينتشله مِنْ أَلَم نفسه، ويريه البور، ويشكّله

^{٥٥} النص البالي هو الإصحاح ٥٣ من اشعياء حسب نص السبعينية، ولا يختلف عنه إلا في بعض الكلمات القليلة.

ويخاف الله مبتعدًا عن كل شر^١."

٤ بيد أن أيوب يدين نفسه بنفسه قائلًا: "ليس إنسان طاهرًا من
لخطيئة ولو كانت حياته يومًا واحدًا^٢."

٥ أما موسى فدُعِيَ "أمينًا في كل ما لسته^٣"، وبواسطة عبده
أموسى عاقب الله مصر بالضربات والعذابات، ولكنه، على الرغم
مما ناله من الكرامة العظيمة، لم يتشامخ، بل قال حين أُعطي
لدعوة الإلهية من العليمة: "مَنْ أنا حتى ترسلني؟ أنا ثقيل الفم
واللسان^٤."

٦ وقال أيضًا: "وما أنا إلا كبخار القدر."

الفصل الثامن عشر

١ وماذا نقول عن داود، الذي شهد عنه الله قائلًا: "لقد وجدت رجلاً
حسب قلبي، داود بن يسى، الذي قد مسحته بالرحمة الأبدية"

٢ وهو الذي صرخ إلى الرب قائلًا: "أرحمني يا الله حسب رحمتك
العظيمة، وبلجة تعظمااتك امح إثمي.

٣ طهرني أكثر فأكثر من إثمي ومن خطيئتي، لأنني عارف إثمي،
وخطيئتي أمامي دائماً

٤ أخطأت لك وحسبك، وفعلت الشر أمامك، لكي تصير عادلاً في
أقوالك، وتغلب في وقت الحكم.

٥ لأنني هأنذا بالآثام حبل بي، وبالخطايا حملتني أُمي

٦ لأنك أنت قد أحببت الحق، وكشمت لي أسرار حكمتك التي
لا تُرى.

^١ بطر. ي ١ ١

^٢ بطر. ي ١٤ ٤-٥

^٣ ي بيت الرب، نظر. عد ١٢، ٧

^٤ نظر حز ٣ ١١، ٤، ١٠

٧ تمسحني بالزوا^٦ فأتطهر، تغسني فأصير أبيض أكثر من

الثلج

٨ تسمعني البهجة والسرور، فبتهج العظام المذلولة.

٩ حول وجهك بعيداً عن خطاياي، وامح كل آثامي.

١٠ اخق في قلب طاهر يا الله، وحدد في داخلي روحاً نقياً.

١١ لا تبعثني عن وجهك، وروحك القدوس لا تنتزع مني.

١٢ رد لي بهجة خلاصك، وأيدني بروح يقودني.

١٣ وسأعلم المخالفين طرقك، وسيعود إليك الأشرار

١٤ نجني من الدماء يا الله، يا إله خلاصي

١٥ وسببتهج لساني ببرك يا رب، افتح فمي فتعلن شفقتي

تسبيحك.

١٦ لأنك لو كنت تريد الذبيحة لكنت قد قدمتها لك، ولكن

كل المحرقات لا ترضيك.

١٧ فالذبيحة لله هي الروح المنكسرة، فالقلب المنكسر والمتضع

لا يردله الله^٧.

الفصل التاسع عشر

١ ولذلك فإن الاتضاع والخضوع الذي قد شاهدناه في مثل كل

هؤلاء من خلال الطاعة، لم يجعله الله سلوكاً يحسن نحن فقط،

بل إنه يحص أيضاً الأجيال الصالحة السابقة لنا، الذين قبلوا كلام

الله بخوف وحق.

٢ فلنسرع إذن لنشارك الكثيرين في هذه الأعمال العظيمة

والمجيدة، مجتهدين نحو الهدف الذي هو السلام المعطى لنا منذ

^٦ نبات ذو أوراق لها رائحة عطرية

^٧ انظر، مر ١٠، ٥١ - ١٣، (الترجمة حسب الأصل اليوناني الذي جاء متفقاً مع السيمونية).

رسالة القديس كليمنس الروماني إلى أهل كورنثوس

البداية، ولُنْثِبَتْ أنظارنا نحو الآب خالق العالم كله، متمسكين بهباته العظيمة التي لا تُوصَف، وبالأعمال الخيرة في سلام.

٣ لتأمل في الله بمهمن، ولتتطلع بأعين نفوسنا إلى طول أناة إرادته، لتدرك كم هو حلِيم تحاه كل خليقته

الفصل العشرون

١ إن السماوات تدور حسب تدييره الذي وضعه لها في سلام، خاصةً له

٢ والليل والنهار يكملان الدورة المحددة لهما دون أن يعوق أحدهما الآخر.

٣ الشمس والقمر ومجموعات النجوم تدور طبقاً لأمره، بانسجام في مساره التي وضعه لها، دون أي انحراف.

٤ والأرضُ الخصبة لمطبعة لإرادته، تُثمر في الفصول المعنّنة لطعام الوفيّز، للإنسان، وللحيوان، ولسائر الكائنات الحيّة التي عيها، دون أي عصيان أو تغيير في النظم التي حددها لها لخالقها.

٥ حتى ما لا تدركه في أعماق الهاوية، والأماكن التي لا يمكن وصفها تخضع هي أيضًا لأوامره.

٦ إن عمق البحر الذي يصعب إدراك نهايته، هو الذي خلقه بهذا الإبداع وفي هذه الأماكن. ولا يتعدى الحدود التي وُضعت له، ولكن كما يأمره [الله] هكذا يفعل.

٧ لقد قال له: "إلى هنا ستأتي وفليك ستتلاطم أمواجك".^١

٨ المحيط الذي هو لدى البشر لا نهاية له، والعالم لقائمة وراءه^٢

^١ انظر أي ١١٠:٢٨، مر ٩٠:١٠٤، بر ٥ ٢٢

^٢ يعلّق (Lightfoot) على هذه العبارة بأنه من المحتمل أن يكون ق. كليمنس متوقعاً أرض في أقصى الغرب وراء المحيط مثل جزيرة أتلنيس الخرافية التي ظن أهلها وجودها في المحيط الأطلنسي، أو ربما قصد أمريكا الحقيقية التي لم تكن مكتشفة بعد. انظر التفسير لندرس يعقوب، القديس كليمنس الروماني، المراجع السابق، ص ٥٦.

لتي تديرها أحكام السيد.

٩ وفصول الربيع والصيف والخريف والشتاء، يتبع الواحد منها
لآخر في سلام.

١٠ وثقال الرياح تتمم عملها في الوقت المعين لها بإتقان. واليسيع
دائمة الفيضان التي خلقت للبهجة والصحة، تُقدم للناس أذاءها بلا
نقطاع لأجل حياتهم. أصفر الكائنات الحية تتجمع معاً في عالم من
لوثام والألفة.

١١ فكل هذه، أراد لها الخالق العظيم رب كل المسكونة، أن
تكون في سلام وتوافق، صانعاً خيراً لكل خليقته، وبالأكثر لنا
نحن الذين هرعنا ملتجئين إلى مراحمه بيسوع المسيح ريساً.
١٢ لندي له المجد والعظمة إلى دهر الدهور . آمين .

الفصل الحادي والعشرون

١ فاحترسوا، أيها الأحباء، لئلا تصير أعماله الصالحة دينونة لنا،
إن لم نسلك كما يليق به ونفعل أمامه الأمور الصالحة والمرضية
سفكر واحد.

٢ لأن الكتاب يقول في موضع ما: "روح الرب سراح يفحص خبياً
الأحشاء".

٣ فلنتبصر كيف أن الرب قريب منا، ولا يحفى عليه أي شيء
مما نعرفه، أو من الأفكار التي نعملها

٤ إنه من الأفضل لنا ألا نبتعد عن إرادته.

٥ من الأفضل أن نرفض أولئك الناس الحمقى وغير المتعقلين
ولتشامخين الذين يتباهون بحديثهم المملوء رياء، عن أن نغضب الله

٦ لنُعجّد الرب يسوع المسيح الذي سفك دمه عنا، ولنكرم
رؤساءنا، ولنوقر شيوخنا، ولنهدب الشباب تهديباً يرتكز على محافة

اللَّهُ نُنوحُهُ زُوجَاتِنَا إِلَى مَا هُوَ صَالِحٌ

٧ لِيَتَحَلَّنَ بِالطَّهَارَةِ الْمَحْبُوبَةِ جِدًّا، لِيَبْرَهَنَ عَلَى رَغْبَتِهِنَ الصَّادِقَةِ فِي لِسُلُوكِ بَرَقَةٍ وَوِدَاعَةٍ، وَلِيُظْهِرْنَ عِفَّةَ لِسَانِهِنَّ بِالصَّمَتِ، وَلِيَقْدِمْنَ مَحَبَّتَهُنَّ دُونَ مَحَابَاةٍ نَحْوِ كُلِّ الدِّينِ يَعْيشُونَ فِي مَخَافَةِ اللَّهِ بِتَقْوَى

٨ لِنِنَالِ أَبْنَاؤَكُمْ تَرْبِيَتَهُمْ فِي الْمَسِيحِ، وَلِيَتَعَلَّمُوا كَمَا هُوَ قَوِيّ الْإِتِّصَاعِ أَمَامَ اللَّهِ، وَكَمَا هِيَ مُقْتَدِرَةُ الْمَحَبَّةِ النَّقِيَّةِ لَدَيْهِ، وَكَيْفَ أَنْ مَخَافَةَ اللَّهِ صَالِحَةٌ وَعَظِيمَةٌ لِأَنَّهَا تُحَلِّصُ كُلَّ لَدِينٍ يَسْلُكُونَ فِيهَا بِذَهَرٍ نَقِيٍّ مُقَدَّسٍ

٩ لِأَنَّهُ هُوَ فَاحِصٌ أَفْكَارَنَا وَنِيَّاتِنَا^{٦٠}، وَتَسْمِيَتُهُ فِينَا، وَمَتَى يَشَاءُ سَيَأْخُذُهَا.

الفصل الثاني والعشرون

١ هَذِهِ الْأُمُورُ جَمِيعًا يَكْمُلُهَا لَنَا الْإِيمَانُ بِالْمَسِيحِ، فَبِالْحَقِيقَةِ هُوَ يَدْعُونُ هَكَذَا بِوَاسِطَةِ الرُّوحِ الْقُدُسِ قَائِلًا: "تَعَانُوا إِلَيَّ أَيُّهَا النُّورُ، اسْتَمِعُوا إِلَيَّ فَأَعْلَمُكُمْ مَخَافَةَ الرَّبِّ.

٢ مَنْ هُوَ الْإِنْسَانُ الَّذِي يَهْوِي الْحَيَاةَ، وَيَحِبُّ أَنْ يَرَى أَيَّامًا صَالِحَةً؟

٣ مَنْ لِسَانُكَ عَنِ الشَّرِّ، وَشَفَتَيْكَ عَنِ التَّكَلُّمِ بِالْفُشْ

٤ حَدِّ عَنِ الشَّرِّ، وَاصْنَعِ الْخَيْرَ.

٥ اطْلُبِ السَّلَامَةَ، وَاسْعِ فِي إِثْرِهَا

٦ عَيْنَا الرَّبِّ عَلَى الصَّدِيقِينَ، وَأَذْنَاهُ لِمَصْنُوعَاتِنَا إِلَى صَرَاحِهِمْ، وَوَحْيِ

الرَّبِّ ضِدَّ صَانِعِي الشَّرِّ لِيَمْحُو مَنْ الْأَرْضِ ذِكْرَهُمْ.

٧ صَرَخْ لَصَدِيقٍ وَالرَّبِّ سَمِعَ لَهُ، وَمَنْ كُلُّ شِدَائِهِ أَنْقَذَهُ.

٨ كَثِيرَةٌ هِيَ بَلَايَا الصَّدِيقِ، وَمَنْ جَمِيعُهَا يُنَجِّيه الرَّبُّ^{٦١}. وَيَقُولُ

^{٦٠} انظر عب ٤ : ١٢

^{٦١} انظر مر ٣٤ : ١١ - ١٧، ١٩

أيضاً "كثيرة هي نكبات الشرير، أما المتوكل على الرب فالرحمة تُحيط به" ١٠

الفصل الثالث والعشرون

١ إن الآب، دائماً جزيل الرحمة والإحسان، يشفق بعطف على الذين يحافونه، ويمتحن هباته برفق للذين يلتجئون إليه بنية خالصة
٢ لذلك، لا يجب أن نكون مترددين، ولا ندع نفوسنا تتشكك في عطايه العظيمة التي لا مثيل لها
٣ لئلا لا يكن علينا ما جاء في الكتاب حيث يقول: المترددون شقياء، أولئك الذين يشكُّون في أنفسهم ويقولون قد سمعنا هذه لأشياء في زمن آبائنا ١١، وما نحن قد شخنا ولم يحدث لنا أي شيء من هذه

٤ أيها الجُهَّال، ذكُّروا أنفسكم بالشجر، وحدوا امتثالاً شجرة لكرمة، فهي في البداية تمقد أوراقها، ثم بعد ذلك تُخرج البرعم، ثم الأوراق، والأزهار، وبعد ذلك العنب غير الناضج، ثم تُثمر عنباً ناضجاً، فانظروا إنه في وقت قصير قد حاءت ثمرة الشجرة للحصد.
٥ حقاً، إن مشيئة [الله] تتحقق سريعاً وبغته، كما يؤكد ذلك لكتاب بقوله: "وسياتي سريعاً وبدون تأخير"، وأيضاً "ياتي الرب هجأة إلى هيكله، القدوس الذي تنتظرونه" ١٢.

الفصل الرابع والعشرون

١ فلنذكر، أيُّها الأحباء، كيف أن السيد أعلن لنا باستمرار أنه

انظر ٢٢ مر ١٠

انظر ٢ بط ٣ ١.١ اش ٥ ١٩

انظر ملا ٣ ١

رسالة القديس كليمنس الروماني إلى هر كورثوس

ستكون قيامة عتيده، تلك التي جعل بكورتها^{١٢} الرب يسوع المسيح عندما أقامه من بين الأموات.

٢ لنأمل، أيها الأحباء، القيامة التي يتوالى حدوثها من وقت لآخر.

٣ هالنهار والليل يُعلنان لنا عن القيامة. الليل يغفو والنهار يصحو، ولسهار يمضي والليل يأتي

٤ لناخذ الثمار أمثالا، كيف تحدث زراعة السذور، وبأية طريقة تكون.

٥ خرج الزارع وألقى كل البذار على الأرض، فالذي سقط على الأرض الجافة العارية قد فسد، إلا أن عطمة العناية للإلهة التي لمسدنا تحييها، ومن البذرة الواحدة ينمو الكثير وبثمر.

الفصل الخامس والعشرون

١ هلنتأمل تلك الأعجوبة الغربية التي تحدث في بلاد المشرق، أي في البلاد المحيطة بالمنطقة العربية.

٢ لأن هناك طائر يسمى العققاء (فوينكس^{١٣} ποῦνιξ) إنه وحيد في نوعه ويعيش خمسمائة عام، وعندما تدنو نهايته ليموت، يقيم

^{١٢} انظر ١ كو ١٥ : ٢٠، ١ كو ١٨٠٦

^{١٣} ينبغي ألا يذهشنا سكر أسطورة العققاء هنا، لأن العالم القديم كله كن يؤمن بها وقد أوردها المؤرخ هيرودوتوس (Herodotus) لأول مرة (٢ - ٧٣)، وفي عام (٩٧) قبل الميلاد كتب أحد شيوخ روما عن العققاء وقال إن تلك العام يوقع العم (٢١٥) منذ آخر ظهور ذلك الطائر العجيب (بليبي، التاريخ الطبيعي، ١٥ : ٢) وفي نهاية حكم نينار يوس قيل إن العققاء ظهرت ثانية في مصر. وبعد ذلك بعدة أيام وفي سنة ٤٧ ق.م عُرض الطائر في روما، ومن المحتمل أن القنيس كليمنس رآه بعينه، وشمله الاعتماد العام المتداول بين كل الناس. ولقد أورد كثير من الكتب قصة العققاء سواء كانوا مسيحيين أو غير مسيحيين (مثلا كلنوس يستخدمها ضد المسيحيين (أوريغيوس ضد كلنوس، ٤ : ٩٨٠) النظر أبصار ترتليانوس عن القيامة ١٣، وكيرلس الأورشليمي، للموعوظين ١٨ : ٨، وغريغوريوس القرينري، عظاته ٣١ - ١٠، وأوغسطينوس، عن النفس ٤ : ٣٣)، وهكذا فإن كليمنس لا يظهر شخصاً سريع التصديق أكثر من معاصريه المدققين. ومن الواضح أن القديس يورد الحدث هنا كأحدى طواهر التاريخ الطبيعي مرتبطة بالفصلين السابقين حيث يعرض طواهر طبيعية أخرى. انظر القمص تدرس يعقوب ملطي، رسالة كليمنس الروماني، ص ٣٦

لنفسه كمناً من البخور والمر وغيرهما من الأطياب، يدخله عندما ينتهي عمره، ويموت

٣ ومن جسده المتحلل تولد دودة تتغذى على قطرات الندى الموجودة على بقايا لطائر الميت، وتتغذى بالريش. وعندما يصبح الطائر الجديد قوياً، يحمل ذلك الكفر الذي وُضعت في داخله العظام من قبل، وبهذا الحمل يواصل رحلته من البلاد العربية إلى مصر في [مدينة] تسمى هليوبوليس^٥.

٤ فمضي وضح النهار وعلى مرأى من الجميع يطير ويضع العش فوق مذبح الشمس، وبعد ذلك يرحل إلى حيث كان.
٥ أما الكهنة فيفحصون سجلات تواريخهم، ويجدون أنه عاد بالصبط بعد تمام لخمسائة عام.

الفصل السادس والعشرون

١ أ فحسبه أمراً عجباً وعظيماً أن يقيم ثانية . خلق كل الأشياء . أولئك الذين خدموه نورع، وبيقين نابع من إيمان صادق، وهو الذي أظهر لنا عظمة وعده بواسطة طائفة
٢ ألا يقول الكتاب: "نك تُقيمني فأعترف لك" وأيضاً "أنا اصطلجت ونمت. استيقظت لأنك أنت معي"^٦.
٣ وأيضاً يقول أيوب: "ستقيم جسدي بعد أن يتجرد من كل هذه الأشياء"^٧.

^٥ هي مدينة (شمس) وبالطبع ليس المقصود بها هذا المكان الذي يحمل اسم هليوبوليس في الوقت الحاضر، ولكن المرجح أن هذا الاسم كان يطلق على المنطقة التي تُعرف في الوقت الحاضر باسم "المطرية"

^٦ ١٦ نظر: مر ٣ : ٥

^٧ ١٧ نظر: أي ١٩ ، ٢٦

الفصل السابع والعشرون

١ وبهذا الرجاء هللتُ حتى نفوسنا لمن هو أمين في مواعيد^{١٤}، وعادل في أحكامه.

٢ فالذي وعدَ لا يكذب، فهو لن يكذب أبداً، لأنه لا يوجد أي شيء مستحيل لدى الله فيما عدا الكذب.

٣ فليلتهب^{١٥} إيمانه مرة أخرى في داخلنا، لتدرك أن كل الأشياء قريبة منه.

٤ فبكلمة قدرته^{١٦} أنشأ الكل، وبكلمته أيضاً يستطيع أن يهدمها

٥ "مَنْ سَيَمُولُ لَهُ ماذا صنعت؟ أَوْ مَنْ سَيَقَاوِمُ سُلْطَانِ قُوَّةِ^{١٧}؟" لأنه يفعل كل شيء حين يريد وكما يريد، ولا يعصى عليه شيء مما يقرره.

٦ كل الأشياء أمامه، وليس شيء يخفى عن مشورته.

٧ "السموات تحدث بمجد الله، والجَلَدُ يُخْبِرُ بِعَمَلِ يَدَيْهِ. نَهَارٌ يُذِيعُ كَلَامًا إِلَى نَهَرٍ، وَمَسَاءٌ يُعَلِّسُ عِلْمًا إِلَى مَسَاءٍ وَلَا يُوَحِّدُ لَدَيْهِمْ كَلِمَاتٍ أَوْ أَحَادِيثَ، وَأَصْوَاتُهُمْ لَا تَسْمَعُ^{١٨}."

الفصل الثامن والعشرون

١ وما دام الله يرى كل شيء ويسمع كل شيء، فلنخشع، ولنطرح عنا الشهوة الدنسة للأعمال الشريرة، حتى نحفظ برحمته مَنْ لَدَيْنُونَةُ الْعَتِيدَةِ

^{١٤} انظر: عب ١٠ : ٢٣

^{١٥} انظر ٢ تي ٦

^{١٦} انظر: عب ١ : ٣، حكمة ٩ : ١

^{١٧} انظر: حكمة ١٢ : ١٢

^{١٨} انظر: مز ١٩ : ١ - ٣

- ٢ لأنه إلى أين يستطيع أحدٌ منا أن يهرب بعيداً عن يده القوية، وأي عالمٌ سيقبل فيه أحد الهارين منه؟
- ٣ لأن المكتوب يقول: "أين أذهب وأين أخفي من وجهك؟ إن صعدتُ إلى السماء؛ فأنت هناك، إن ذهبتُ إلى أقاصى الأرض، فيميك هناك، وإن نزلتُ إلى أعماق الهاوية؛ فهناك روحك".
- ٤ فإلى أين يبتعد المرء، أو إلى أين يهرب، إذن، مَنْ أوجهُ ذاك الذي يحتصن كل الموجودات؟

الفصل التاسع والعشرون

- ١ فلنقترب إليه بقداسة، بنفس طاهرة، رافعين نحوه أيادي نقية^١ لا دنس فيها، ولنحب هذا الأب الحنون العطوف الذي جعلنا نصيباً مختاراً له.
- ٢ لأنه هكذا كُتب "حين قسّم العليُّ الأمم، حين ورّع بني آدم، وضع حدوداً للشعوب حسب عدد ملائكة الله، وجعل نصيب لرب شعبه يعقوب، نصيب ميراثه إسرائيل"^٢.
- ٣ وفي موضع آخر يقول أيضاً: "ها إن الرب يأخذ لنفسه شعباً من وسط الشعوب كما يأخذ الإنس البكور من بيده، ومن هذه الأمة يخرج قدوس القديسين"^٣.

الفصل الثلاثون

- ١ وما نُمنا نحن نصيباً مقدساً، فلنتمم كل أعمال القداسة، ولنهرب من كلام الشر، ومن الصراعات الدنسة غير النقية،

^١ انظر: مر ١٣٩ - ٧ - ٨.

^٢ انظر: ١ تي ٢ - ٨.

^٣ انظر: تث ٣٢ - ٨ - ٩.

انظر: تث ٤ - ٣٤، تث ١٤ - ٢.

والسُّكْر، والعصيان، والشهوات الفجسة، والرئى البغيض، والكبرياء الذي تمقته النفس.

٢ لأن الله يقول إنه يقاوم المستكبرين، ويعطي المتواضعين نعمة^{١٧}.
٣ فليلتصقوا، إذن، بأولئك الذين وهبهم الله نعمته، ولنتمسك بروح الفكر الواحد بتوافق، لنكون متضعين، ممارسين ضبط النفس على الدوام، ومبتعدين عن الوشائيات وكلام النميمة الشريرة. وليكن برنا بالأعمال لا بالأقوال^{١٨}.

٤ لأن الكتاب يقول: "هل الشخص البار هو من يتكلم كثيرًا، ويسمع من يتحدث إليه، أم أنه من يراه [الله] أنه يتكلم حسنًا"^{١٩}
٥ مبارك هو مولود المرأة، قليل الأيام، فلا تكن كثير الكلام.
٦ فليكن إذاً مسيحنًا من الله، ولا تكن من أولئك الذين يمدحون أنفسهم، لأن الله يكره هذا.

٧ لتكن الشهادة عن أعمالنا الصالحة من أفواه الآخرين كما شهدوا لأبائنا الأبرار.

٨ فإن الوقاحة، ولاعتداد بالذات، والعجرفة، هي من صفات المبغوضين من الله. أما الاعتدال، والتواضع، والوداعة، فمن صفات المباركين من الله

الفصل الحادي والثلاثون

١ فليلتصق ببركة [الله]، ولنعرف ما هي طرق البركة. ولنعلن الأمور التي حدثت منذ البدء:

٢ فلماذا نال أبونا إبراهيم البركة؟ أ ليس لأنه بالإيمان عمل البر

^{١٧} الطر: أم ٣: ٣٤، بط ٥ ٥

^{١٨} الطر: مت ٢٦: ٢٠، رو ١٣: ١٢، ١ كو ١٤: ٢٠، ١ يوح ٢: ١٤-٢٦

^{١٩} الطر: أي ١١: ٢. (حسب السبعينية)

والحق^{١١}.

٣ وإسحق، لعلمه بما هو عتيد أن يحدث، كان ممعماً بالثقة،
هابقاد بفرح إلى الديحة^{١٢}
٤ ويعقوب في تواضعه ترك أرضه من أجل أخيه، وذهب إلى لبنان
وخدم عنده، وهناك أُعطي أن يكون رئيساً لأسباط بني إسرائيل،
الإثني عشر.

الفصل الثاني والثلاثون

١ فإذا تأمل الإنسان كل هذه الأمور بإخلاص، فإنه سيدرك
عظمة العطايا التي صارت له من الله.
٢ فمنه^{١٣} قد خرج الكهنة وجميع اللاويين الذين خدموا مدبح
الله ومن نسله جاء أيضاً ربنا يسوع المسيح، حسب الجسد. ومن
ذريته، أي من نسل يهود، خرج ملوك ورؤساء وحكام. أما الأسباط
الأخرى، فلم تكرر أقل كرامة حسب الوعد الإلهي القائل "ويكون
نسلك كنجوم السماء"^{١٤}.
٣ هؤلاء جميعهم نالوا كرامة ومجداً، لا من أجل استحقاق
أنفسهم، ولا من أجل أعمالهم الذاتية^{١٥}، ولا من أجل البر الذي
صنعوه، بل بإرادة الله.
٤ ونحن أيضاً الذين قد دُعينا بحسب مشيئته^{١٦}، في المسيح
يسوع، لن نتبرر بدواتنا، ولا بحكمتنا أو بمهمتنا، ولا بتقوانا ولا

^{١١} انظر روم ١٠: ٤-٦، غل ٣: ٦-١٤، يع ٢: ٢١-٢٦.

^{١٢} لا يذكر سفر التكوين (٢٢: ٧) شيئاً عن ثقة إسحق وفرحه ولكن التلميد اليهودي يقرر ذلك. فيوسيفوس يقول إن إسحق تقبل بفرح أقوال إبراهيم وصعد إلى المدبح كي يقدم عليه.

^{١٣} أي من نسل يعقوب.

^{١٤} انظر تك ١٥: ٥، ٢٢: ١٧.

^{١٥} انظر ٢ تي ١: ٩، ٣: ٥.

^{١٦} انظر أفس ١: ٥.

بالأعمال التي صنعناها بطهارة القلب بل بالإيمان، الذي به منذ البدء
برر الله القادر على كل شيء جميع الناس، هذا الذي له المجد إلى
دهر الدهور، آمين

الفصل الثالث والثلاثون

١ فماذا علينا أن نفعل، إذا، يا إخوتي؟ أ نتكاسل عن فعل الخير
ونترك عنا لمحبة^{٢٦}؟ بالتأكيد لا ليت الرب لا يتركنا وحدا حتى لا
يحدث لنا مثل هذا الأمر ولنسرع، بكل رغبة واجتهاد، لإتمام كل
عمل صالح^{٢٧}.

٢ لأنه خالق الجميع وسيد الكل، هو نفسه يبتهج بأعماله^{٢٨}.
٣ فيقدرته الفائقة العظمة ثبت السموات وزينها بحكمته غير
المدركة. فصل الأرض عن المياه التي تفرها، وثبتها على الأساس
الراسخ الذي هو مشيئته الذاتية. ويتظيمه انحصار به^{٢٩} أمر لخلق
الحيوانات لتي تتجول عليها، وقوته وصع حدود البحر وللكائنات
الحية التي أعدها من قبل فيه.

٤ وجبل بيديه الطاهرتين المقدستين الإنسان الذي يموق كل
خلاتقه ويمتاز عليها، كمثال لصورته نفسها.

٥ لأنه هكذا قال الله: "لنصنع الإنسان على صورتنا كشبهنا.
فخلق الله الإنسان على صورته ذكراً وأنثى خلقهما"^{٣٠}.

٦ وبعد أن خلق لكل هذه المخلوقات مدحها الله وباركها قائلاً:
"أثمروا وأكثروا"^{٣١}.

٧ وهكذا، نحن نرى أن كل الرجال الأمرار قد زُينوا بالأعمال

^{٢٦} انظر رو ٦ - ١

^{٢٧} انظر تي ٣ - ١

^{٢٨} انظر تث ١ - ٣١

^{٢٩} انظر تث ١ - ٢٦ - ٢٧

انظر تث ١ - ٢٨

لصالحه، وأن الرب نفسه، قد زُين ذاته بالأعمال الصالحة، وقرَّح
٨ فإذا لنا هذا المثال، هلستقدم بكل قدرتنا بلا تواي نحو إرادته
المقدسة، ولنعمل عمل البر.

الفصل الرابع والثلاثون

- ١ العاملُ الصالحُ يتقبَّل خبر عمله بثقة، أما لكسول المتواي فلا
يحسر أن يرفع عينيه حتى في وجه صاحب العمل.
- ٢ لذلك، ينبغي علينا أن نكون مستعدين لفعل الخير، لأنَّ كل
الأمور تأتي من لَدُن الله^{١١}.
- ٣ لأنه قد سبق وقال لنا: "هوذا الرب ليأتي وأجرته أمامه؛ ليعطي
كل واحد حسب عمله"^{١٢}.
- ٤ ولذلك، هو يستحثنا أن نؤمن به من كل قلبنا وألّا
نكون متكاسبين أو غير مباليين في كل عمل الخير^{١٣}.
- ٥ وليكر افتحارنا وثقتنا بالرب، ولنخضع لإرادته، ولنفكر في
كل جمهور ملائكته، كيف هم واقفون يخدمون مشيئته.
- ٦ لأن الكتاب يقول: "وربوات ربوات وقوف قدامه، وألوف ألوف
تخدمه"^{١٤} قائلين: قدوس قدوس قدوس رب الجنود. مجده يملأ كل
الخلقة^{١٥}.
- ٧ هلنصرخ نحوه نحن أيضاً بحماس كما من فم واحد، نحن
الذين نجمع مع بعضنا البعض باتفاق، لنصير شركاء في مواعيده
العظيمة الممخبة.
- ٨ لأنه يقول: "ما لم تر عس، وما لم تسمع أذن، وما لم يخطر على

^{١١} انظر ٠ رو ١١ : ٣٦، ١ كو ١٠ : ٦٠

^{١٢} انظر ش ٤٠ : ١٠، ١٢ : ٦٢، ١١ :

^{١٣} انظر سي ١٠٣

^{١٤} انظر ١٠ : ٧

^{١٥} انظر ش ٦ : ٣

قلب إنسان: ما أعدّه الله للذين يترجّونه^{١٣٦}.

الفصل الخامس والثلاثون

- ١ أيّها الأحباء، كم هي مباركة وعجيبة عطايا الله!
- ٢ إنها الحياة في الحلود، البهاء في البر، الحق في الحرية، الإيمان في اليقين، العفة في القداسة! وهذه جميعها ندرّكها بفكرنا.
- ٣ فمادّا تكون، إذن، الأمور التي أعدّها للذين ينتظرونه؟ إن خالق وأب كل الدهور، كليّ القداسة هو وحده يعرف مقدارها وجمالها.
- ٤ لذلك فلنجاهد بغيرة، لنحسب من عداد منتظريه، فيكون لنا نصيب في عطاياه التي وعد بها.
- ٥ ولكن كيف يتحقق لنا ذلك أيّها الأحباء؟ عندما يكون فكرنا ثابتاً بالإيمان نحو الله، وعندما نبحت عم يسر الله وبرضيه، وعندما ننم ما يتفق مع إرادته المقدسة، ونسلك في طريق الحق، طارحين عنّا كل ظلم، وإثم، وطمع، ونزاع، وحقد، ومستعدين عن الأحاديث الكاذبة المضلّة، والنميّة، والعداوة ضد الله، والتكبر، والافتخار، والمجد الباطل، وعدم إضافة الغرباء بمحبة.
- ٦ فمن يفعل هذه الشرور يكون ممقوفاً من الله، وليس فقط من يفعلها، بل أيضاً من يوافق على فعلها.
- ٧ لأن الكتاب يقول: "وللشرير قال الله: ما لك تُحدّث بفرائضي، وتحمل عهدي على فمك، وأنبت قد أبغضت التأديب وألقيت كلامي حلمك؟ إذا رأيت سارقاً ذهباً مسرعاً معه، وجعلت مع الزناة نصيبك أطلّقت فمك بالشر، ولسانك يخترع غشاً. تجلس تتكلم ضد أخيك، لابن أُمك تصنع معثرة

^{١٣٦} بطرس ١: ٢٠

قدميل^{١٥}.

٦ فَمَنْ هُمْ أَعْدَاؤُهُ؟ إِنَّهُمْ الْأَشْرَارَ الَّذِينَ يَصَاحِبُونَ مَشِيئَتَهُ.

الفصل السابع والثلاثون

١ فَلِنَجَاهِدْ أَيُّهَا الرَّجُلُ الْإِخْوَةَ بِكُلِّ حِمَاسٍ، كَجُنُودٍ سَاهِرِينَ حَسَبَ أَوْامِرِهِ الْمُقَدَّسَةِ^{١٦}.

٢ وَلِنُلاحِظِ الْحُدُودَ الَّذِينَ يَخْدُمُونَ تَحْتَ قِيَادَةِ رُؤَسَاءٍ: كَيْفَ يَنْفِذُونَ، بِكُلِّ نِظَامٍ وَطَاعَةٍ وَخُضُوعٍ، مَا يُؤَمَّرُونَ بِهِ.

٣ لَيْسَ لِكُلِّهِمْ جُنَرَالَاتٌ، وَلَا هُمْ قَوَادِ أُنْفٍ أَوْ مَائَةٍ أَوْ خَمْسِينَ أَوْ غَيْرِ ذَلِكَ^{١٧}، إِنَّمَا كُلُّ وَاحِدٍ، فِي رَتَبَتِهِ^{١٨}، يَتِمُّ كُلَّ مَا يَأْمُرُ بِهِ الْمَلِكُ وَالرُّؤَسَاءُ.

٤ إِذْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَسْتَعْنِيَ الْعِظْمَاءُ عَنِ الْأَصَاغِرِ، وَلَا الْأَصَاغِرُ عَنِ الْعِظْمَاءِ. بَلْ هُنَاكَ نَوْعٌ مِنَ الشَّرَكَةِ فِيمَا بَيْنَهُمْ وَهِيَ بِكُمْنٍ الْمُسَمَّاةِ لِلْجَمِيعِ.

٥ وَلِنَأْخُذْ مِثَالًا لِهَذَا جَسَدِنَا^{١٩}. فَالرَّأْسُ بَدُونِ الْأَقْدَامِ لَا شَيْءٌ، وَكَذَلِكَ الْأَقْدَامُ بَدُونِ الرَّأْسِ. نَعَمْ، فَإِنْ أَصْفَرُ أَعْضَاءُ جَسَدِنَا هُوَ صَرُورِيٌّ وَنَافِعٌ لِلْجَسَدِ كُلِّهِ^{٢٠}، أَوْ بِالْأُخْرَى إِنْ حَمِيَيعُ الْأَعْضَاءِ تَعْمَلُ مَعًا^{٢١} فِي انْسِجَامٍ وَخُضُوعٍ فِي سَبِيلِ حِمَايَةِ الْجَسَدِ كُلِّهِ.

^{١٥} انظر: مز ١١٠ : ١

^{١٦} انظر: ٢ كو ١٠ : ٣ - ٦، ١ تي ١ : ١، ١٨ : ٢ تي ٢ : ٣.

^{١٧} انظر: ١ كو ١٢ : ١٩ - ٣٠.

^{١٨} انظر: ١ كو ١٥ : ٢٣ انظر أيضًا العظة الأولى لأوريجينوس على سفر العدد.

^{١٩} انظر: ١ كو ١٢ : ١٢ - ٣١، رو ١٢ : ٤

^{٢٠} انظر: ١ كو ١٢ : ٢٢

^{٢١} الفعل المستخدم هنا هو (SUUVVEI) ويعني حرفيًا أن الأعضاء كلها تنهض معًا، تأكيدًا لانسجام العمل في روح واحد

الفصل الثامن والثلاثون

١ إِذَا فَلْيُحْفَظْ جِسْمُنَا كُلَّهُ سَلِيمًا فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ، وَلِنُخْضَعَ
كُلُّ وَاحِدٍ مِّنَّا لِقَرِينِهِ^{١٥٢} بِحَسَبِ الْمَوْهَبَةِ الْخَاصَّةِ الَّتِي أُعْطِيَتْ لَهُ^{١٥٣}
٢ فَلْيَعْتَنِ^{١٥٤} لِقَوِي بِالضَّعِيفِ، وَلِيُوقِّرُ الضَّعِيفُ الْقَوِيَّ. فَلْيَسَدِّ
الْغَنِيُّ احْتِيَاجَاتِ الْفَقِيرِ، وَلْيَشْكُرِ الْفَقِيرُ اللَّهَ الَّذِي أَوْجَدَ لَهُ مَنٌ
يَسَدُّ لَهُ عَوِزَهُ. فَلْيُظْهِرِ الْحَكِيمُ حِكْمَتَهُ^{١٥٥}، لَا بِمَجْرَدِ الْكَلَامِ، بَلْ
بِالْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ وَلَا يَرْكَبِينَ الْمُتَوَاصِعُ دَانَهُ، بَلْ لِيَدْعَ الْفَقِيرُ يَشْهَدُونَ
لَهُ^{١٥٦} وَلَا يَنْفَاخِرَ الطَّاهِرُ الْجَسَدِ بِطَهَارَتِهِ، عَالِمًا أَنَّ آخَرَ هُوَ الَّذِي وَهَبَهُ
عَطِيَّةَ الْعَفَّةِ.

٣ لِنَفْكَرْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ مَنُ أَيِّ مَادَّةٍ صُنِعْنَا، وَمَاذَا كُنَّا حِينَ دَخَلْنَا
إِلَى الْعَالَمِ. مَنُ أَيِّ قَبْرِ، وَمَنُ آيَةٍ ظَلَمَتْ حَالَكَا انْتَشَلَكَا بَرِينًا، وَأَتَى بِنَا
إِلَى عَالَمِهِ، حَيْثُ أَعَدُّ لَنَا جَمِيعًا عَطَايَاهُ الصَّالِحَةِ، مَنُ قَبْلُ أَنْ نُؤَلَّدَ
٤ فَيَنْبَغِي عَلَيْنَا أَنْ نَشْكُرَهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ، مَا دَعَمْنَا نَتَقَبَّلُ مِنْهُ
كُلَّ هَذِهِ النِّعَمِ، الَّذِي لَهُ الْمَجْدُ إِلَى أَبَادٍ أَبَادٍ، آمِينَ.

الفصل التاسع والثلاثون

١ وَلَكِنْ يَسْخَرُ مِنَّا الْحَمَقَى وَالْجُهَالُ، الَّذِينَ بَلَا حِكْمَةً وَلَا عِلْمَ،
وَيِزْدَرُونَنَا، وَاعْبِهِينَ أَنْ يَرْفَعُوا أَنْفُسَهُمْ بِخَيَالِهِمْ

^{١٥٢} انظر: أف ٥ : ٢١

^{١٥٣} انظر: ١ بط ٤ : ١٠، ١ كو ٧ : ٧، رو ١٢ : ٦

^{١٥٤} وردت هذه الكلمة في النص اليوناني: (τημελεῖτω) = "يعتني به، يحمي"، أما في النص الذي حققه (J. B. Lightfoot)، والنص الذي حققه (Michael W Holmes) فنرد عبارة: (ἢ ἂν τημελεῖτω) = "لا يهمل"

^{١٥٥} تكررت كلمة "الحكمة" في الإصحاحين الأول والثاني من رسالة معلمنا بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس ما لا يقل عن خمس عشرة مرة، وذلك لأن أهل كورنثوس بدأوا يعتمدون على حكمتهم الخاصة التي ذهبوا إلى مرجأت متكررة من الانقسام. انظر: القصص تادرس يعقوب، القديس كليمنس الروماني، ص ٥٧.

^{١٥٦} انظر ام ٢٧ : ٢

٢ فأي شيء يستطيع إنسانٌ مانتٌ [أن يفعله]؟ وما هي قدرة كائن مصنوعٍ من تراب؟

٣ فإنه مكتوب: لم تكن توحيد هيئة منظورة أمام عيني، ولكن سمعتُ صوتاً، وهمساً (يقولاً).

٤ هل سيكون الإنسان الزائل باراً أمام الرب؟ أم يثبر الرجل بأعماله؟ أليس إنه [أي الله] لا ياتمر خدامه؟ أو أليس إلى ملائكته ينسب حماقة^{٥٧}؟

٥ "والسموات عبر طاهرة أمام عينيه"^{٥٨} "فكم بالحرى الذين يسكنون بيوتاً من طين، وهم أيضاً من نفس هذا لطين، ونحن أيضاً منهم، سحقهم مثل الغُثِّ. بين الصباح والمساء لا يُوحدون بعد، ولا يستطيعون أن يساعدوا أنفسهم. ويهلكون.

٦ نفخ فيهم فماتوا لأنهم بلا حكمة"^{٥٩}.

٧ نادِ الآن إذا أجابك أحدٌ، أو إذا رأيت أحد القديسين، لأن الغيط بقتل العبي، والغيرة أمانت المخدوع.

٨ لأنني قد رأيت الأغبياء تثبَّت جذورهم، ولكن سريعاً مسكنهم نهاوى

٩ بنوه بعيدون عن النجاة، يستهزأ بهم الأصاغر في مداخل الأبواب ولن يوحد من ينقذهم. لأن ما أعدَّ لأولئك سيأكله الصديقون. ولن ينجوا من المهالك^{٦٠}.

الفصل الأربعون

١ وإذا قد وَضَعْتُ لِمَا هَذِهِ الأمور، وما دَمَا نحن نتطلع إلى أعماق

^{٥٧} انظر أي ٤ - ١٦ - ١٨. (في السبعينية)

^{٥٨} انظر أي ١٥ - ١٥. (في السبعينية).

^{٥٩} انظر أي ٤ - ١٩ - ٢١. (في السبعينية)

انظر أي ٥ : ١ - ٥. (في السبعينية)

المعرفة الإلهية^{١١}، يليق بنا أن نتمم كل ما أمَرنا به السيد، بنظام، وفي الوقت المحدد.

٢ فقد أمَرنا أن نقدم التقدمة، وأن نقيم الصلوات لجماعية (λειτουργίας) لا بطيش أو بكسل، بل في الأوقات والساعات المحددة لها.

٣ لقد حثَّ بإرادته السامية أين وبواسطة مَنْ يريد أن نتممها، لكي يتم كل شيء بتقوى، وبحسب مسرته الصالحة، فيكون مقبولاً بمسرة لمشيئته

٤ لذلك فإن الذين يصنعون تقدماتهم في الأوقات المحددة لها، حسب نظامها، يكونون مقبولين ومباركين، لأن الذين يتبعون وصايا الرب لا يضلون.

٥ فقد أعطيت لرئيس الكهنة^{١٢} خدمات طقسية خاصة، والكهنة لهم مكابهم الخاص. واللاويون عليهم خدماتهم الخاصة بهم، أما الشخص العلماني فيلتزم بنظم العلمانيين

الفصل الحادي والأربعون

١ أيها الإخوة هليُرمص كل واحد منكم الله في رتبته الخاصة به، وليكن ذلك بضمير نقي صالح وفي وقار، دون أن ينعنى أحد قانون الخدمة المحدد له.

٢ فلا تقدم للذئب الدائمة يا إخوتي، أو ذبائح الصلوات، أو

^{١١} انظر ١٦ روم ١٣، ١ كو ٢: ١٠

^{١٢} ي "الأسقف" (ἀρχιερεὺς)، إذ كان الأسقف هو الذي يقدم لإمبراطور، ويشترك معه الكهنة والشماسة والشعب، ويمكن للأسقف أن ينتدب كهناً ليخدم البيعة وحده وتعتبر هذه من إشارة عن قيام الكاهن بتقديم الذبيحة بدور الأسقف جاءت في نصف القرن الثالث أثناء اضطهاد دالكيوس بقرطاجة (St. Cyprian Epistle 5 2). وقد عُرف في القرن التالي من الكهنة كانوا يصعدون أسيهم مع الأسقف على الترابين بعد تقديم الحمل والتقديس Fr. Dix: The shape of the Liturgy, p. 34, AP. Trad. 24: 2

«نظر أبجد: المصن تادرس يعقوب»، القديس كليمنس «روماني»، ص ٥٧

لذبائح التي عن الحطيئة والمعصية، في كل مكان، بل في أورشليم وحدها، ولا على أي موضع، بل على المذبح أمام الهيكل وكل ما يُقدم يجب أن يُفحص أولاً من رئيس الكهنة والخدام المذكورين سابقاً.

٣ فكل من كان يتعسف النُرتيب الموافق لإرادته^{١٢}، يكون الموت جزاءه.

٤ أ رأيتكم، إذن أيها الإخوة، أنه بقدر عظم المعرفة التي حُسبنا مستحقين لها، يعظم الخطر علينا

الفصل الثاني والأربعون

١ لقد بُشِّرَ الرسل بالإنجيل بواسطة لَرينا[يسوع المسيح، وكان ذلك لأهلنا، ولَرينا[يسوع المسيح قد أُرسل من الله.

٢ فالسَّيِّح من الله، والرسل كانوا من السَّيِّح هكلا هدين الأمرين قد تما بترتيب حسن وبحسب إرادة الله.

٣ فبعد أن أخذنا الرسل وصاياهم، وثبتوا إيمانهم من خلال قيمة رينا يسوع المسيح، وآمنوا^{١٣} بكلمة الله إيماناً راسخاً، وأمتلأوا من لروح القدس؛ خرجوا كأرزين باقتراب مجيء ملكوت الله

٤ مبشرين في الأقطار والمدن، وكانوا يقيمون من باكورة أتعابهم أساقفة وشمامسة، أولئك الذين كان يُزكُّبهم الروح، لرعاية العتيدبن أن يؤمنوا.

٥ في الحقيقة، هذا ليس بجديد لأنه منذ القديم قد كُتب عن الأساقفة ولشمامسة: "البُرا أقيم أساقفتهم، ولإيمان شمامستهم"^{١٤}

^{١٢} أي إرادة الله

^{١٣} انظر: ٢ تي ٣ : ١٤.

^{١٤} يشير القديس كليمنس هه إلى ما جاء في إشعياء ٦٠ : ١٧، حيث ذكر : "Καὶ δώσω τοὺς

ἄρχοντας σου ἐν εἰρήνῃ καὶ τοὺς ἐπισκόπους σου ἐν δικαιοσύνῃ

و معك كاداتك بالسلام، و أساقفتك بالبر "

الفصل الثالث والأربعون

١ فلماذا يُعدُّ هذا أمرًا عجيبًا في أن الذين استؤمنوا^{١٦} من الله بالسيح على عمل كهذا أن يقيموا أساقفة وشمامسة؟ فالمغبوط موسى "الخدم الأمين في كل بيتي"^{١٧} قد دُون في الكتب المقدسة جميع الوصايا التي أمره بها الرب، فتبعه باقي الأنبياء الذين جاءوا من بعده وشهدوا جميعًا لما شرَّعه.

٢ لأنه لما ظهرت لغيرة، وثارت المنافسة بين الأسباط على الكهنوت، لمعرفة مَنْ يحق له منهم أن ينال هذه المرتبة المجيدة، أمر لموسى رؤساء الأسباط الإثني عشر أن يُحصر كل منهم عصا مكنونًا عليها اسم سبطه. وإذا تسلمها موسى، حرَّمها معًا وختمها كلها بأختام رؤساء الأسباط، ثم وضعها في خيمة الشهادة على مذبح الله.

٣ وبعد أن أغلق الخيمة ختم الأقفال كما ختم العصي أيضًا.

٤ وقل لهم: أيها الرجال الإخوة، إن السبط الذي تُفرخ عصاه هو يكون مختارًا من قبل الله ليكمل وظيفة الكهنوت وللخدمة أمامه.

٥ ولما أشرق الصباح جمع موسى كل إسرائيل: ستمائة ألف رجل. وأطلع رؤساء الأسباط على الأختام، وفتح خيمة الشهادة، وأخرج منها العصي، فوجد أن عصا هرون لم تفرخ فحسب، بل أنثرت^{١٨}.

٦ فما رأيكم يا أحبائي؟ أ لم يكن يعرف موسى مسبقًا أن هذا ما سوف يحدث؟ إنه بلا شك كان يعلم، ولكنه تصرف هكذا تحاشيًا لحدوث انقسام في إسرائيل، وتمجيدًا لاسم الله الحقيقي وحده، الذي له المجد إلى أبد الأبد، آمين

^{١٦} انظر: رو ٣ : ٢ غل ٢ : ٧، ١ كور ٩ : ١٧

^{١٧} انظر: عد ١٢ : ٧

^{١٨} انظر: عد ١٧

الفصل الرابع والأربعون

١ ولقد عَلِمَ الرسل أيضًا مِنْ رَبِّنا يسوع المسيح، أن رتبة الأسقفية ستثير منازعات^{١٦٩}.

٢ ولهذا السبب؛ إذ نالوا سابق علم كامل بهذا الأمر، عَيَّنوا الأساقفة والشمامسة^{١٧٠}، ثم وضعوا بعد ذلك هذه القاعدة: متى رقد هؤلاء يحصمهم في خدمتهم رجال آخرون مُرَكَّبُونَ.

٣ ولهذا، فإنه لا يحوز، عدلاً، أن نعزل مِنْ الخدمة أولئك المعنّين بواسطة الرسل، أو بواسطة رجال فضلاء بموافقة الكنيسة كلها، وقد خدموا قاطيع المسيح بدون لوم، في تواضع وسكينة ونزاهة، ولهم شهادة حسنة طيبة مِنْ الجميع لفترة طويلة

٤ إنها لخطية عظيمة أن نعزل مِنْ الأسقفية رجالاً قدَّموا القرايين^{١٧١} في قداسة ونقاوة.

٥ طوبى للكهنة الذين رحلوا من قَبْل بعد أن تَمَّموا خدمتهم وأثَمروا. هؤلاء نالوا الراحة الكاملة، وهم لا يخافون أن يطردهم أحد مِنْ موضع الاستقرار الذي أُعطي لهم.

٦ لأننا نرى أنكم عزلتم مِنْ الخدمة المكرمة بعضاً ممن عاشوا

^{١٦٩} يُفسر البعض ذلك بأنه يعني اسراع حول "كرامة الأسقفية" والبعض يقول إن المعنى هو النزاع على بوال درجة "الأسقفية"، أما المطران بريديوس فيقول إن المقصود هو النزاع على تسميت الأسقفية، أي الخلافة عليها ويرجع في ذلك إلى ما ورد في اوسيبوس، تاريخ ٦، ٤٣ : ٥، انظر: لمصن نادرس يعقوب ملطي، مرجع سابق، ص ٥١.

^{١٧٠} في النص اليوناني جاءت كلمة: (τοὺς προεირημένους) = "الذين سبق ذكرهم"، وتشير هنا إلى الشمامسة والأساقفة الذين قد سبق ذكرهم في النص سابقاً.

^{١٧١} هذه العبارة تشمل كل واجبات الأسقفية؛ فقرايين العهد الجديد هي ديانج الشكر (راجع ما سبق ٣٥ : ٢، ٢٦ : ١، م يلي ٥٢ : ٣)، ومشاعر التقوية (٤٢ : ٤) وهي التقديمات التي يأتي بها المؤمنون للكهنة من صدقات وأعمال شكر. وهي أيضاً قرايين الإحصار سنيا (انظر: عب ١٦، ١٣ : ١٥)، والمراسيم الرسولية (٥٣، ٢٥، ٣٤، ٢٧، ٢ : ٢٥) ومن قبل هذا بصممت هذه الرسائل رمس النديحة ومكتبتها انظر: لمصن نادرس يعقوب ملطي، المرجع السابق، ص ٥١.

كما يليق بلا لوم.

الفصل الخامس والأربعون

١ فأنتم أيها الإخوة تتنافسون، ومملوون غيرة في الأمور المتعلقة

بالخلاص

٢ اكتبوا على دراسة الكتب المقدسة الحقيقية التي لطق بها

الروح القدس^{١٦}

٣ فإنكم تعرفون أنه لم يكتب فيها شيء تافه أو رائف. ولن

تحدوا فيها أيضًا أن الأبرار قد طردهم قديسون.

٤ حقًا، كان الصديقون يضطهدون، سُجنوا ولكن من قبل

الأشرار. رُجموا، ولكن بواسطة الأثمة، قُتلوا، ولكن بواسطة

الذينسين والحاسدين والحقودين

٥ أما هم فقد احتملوا كل هذه الآلام بقخر.

٦ ماذا نقول أيها الإخوة؟ هل ألهمي دانيال في جب الأسود^{١٧} من قبل

قوم يخافون الله؟

٧ أو هل الذين طرَحوا حنانيا وعزريا وميصائيل في أتون النار^{١٨}

كانوا ممن عبدوا العليّ العباداة لعظيمة المجيدة؟ حاشا لنا أن نظن

ذلك. فمن هم، إذًا، الذين فعلوا هذا؟ كانوا رجالًا مكروهين،

مملوئين من كل شر، اتقد هيبهم الحقد والعضب لدرجة أنهم شرعوا

يعذبون من يخدمون أنه سيئة ممدسة وبلا لوم، غير عالمين أن العليّ

هو الذي يحمي ويدافع عن كل الذين يخدمون اسمه المجيد، بضمير

طاهر، الذي له المجد إلى دهر الدهور. آمين.

٨ وأما الذين احتملو كل هذه العذابات بثقة، فقد ورثوا مجداً

^{١٦} حرفيًا "ألمني من خلال الروح القدس τὸν ἅγιον πνεῦμα διὰ τὸς"

^{١٧} انظر: دا ٦ : ١٦.

^{١٨} انظر: دا ٣ : ١٩.

وكرامة، وقد رفعهم الله، وصاروا مسجلين في ذاكرته إلى تباد
الآباد، آمين

الفصل السادس والأربعون

- ١ فيليق بيا، أيها الإحوة، أن نلتصق بهذه الأمثلة.
- ٢ لأنه مكتوب: "التصقوا بالقديسين لأن الذين يلتصقون بهم يتقدسون"^{١٧٥}
- ٣ وأيضًا في موضع آخر يقول. "مع الظاهر تكون طاهرًا، ومع المختار تكون مختارًا، ومع الأعوج تكون ملتويًا"^{١٧٦}.
- ٤ لنلتصق بالملاهرين والأبرار لأنهم مختارو الله.
- ٥ لذا، توحد ببيكم مبارعات، وحقاد، واشتاقات، وانقسامات، وحرب"^{١٧٧}

- ٦ أ ليس لنا كلنا إله واحد ومسيح واحد، وروح النعمة الواحد هو الذي قد انسكب علينا؟ أم ليست لنا دعوة واحدة في المسيح"^{١٧٨}
- ٧ فلماذا نقسم أعضاء المسيح ونمزقها، ونثير الخصومات ضد حسدنا الواحد، ونشتد بنا الحماقة إلى درجة أن ننسى أننا أعضاء بعضهم البعض"^{١٧٩} ذكروا كلمات ربنا يسوع
- ٨ لأنه قال: "ويل لذلك الرجل! كان خيرًا له لو لم يولد قط، من أن يعثر واحدًا من مختاري. حقًا كان خيرًا له لو علق في عنقه حجر وحس، وأغرق في أعماق البحر، من أن يضل واحدًا من مختاري"^{١٨٠}.

^{١٧٥} هذا لاقتباس لم يرد بهذا الشكل في العهد القديم، وربما يكون الكاتب قد كتبه من الذاكرة لبعضه فكرته من خلال الإشارة إلى معناه

^{١٧٦} انظر. مر ١٨، ٢٦. والمزمور يتحدث عن مسلك الله تجاه خدامه الذين يحتمونه.

^{١٧٧} انظر يوح ١٤

^{١٧٨} انظر. أف ٤، ٦، ١ كو ١٢، ٦٠، ١٢، ٢٦.

^{١٧٩} انظر رو ١٢، ٥٠

^{١٨٠} انظر: مت ٢٦ : ٢٤، ١٨، ٢٦ : ٩، ٤٢، لو ١٧ : ٢

٩ اعلّموا أن انقساماتكم قد أفسدت نفوسًا كثيرة، وأضعفت عزائم الكثيرين، وشككت الكثيرين. كما أنها أحرزتنا جميعًا، ومع ذلك فإن الفتنة ما زالت بينكم مستمرة!

الفصل السابع والأربعون

١ ارجعوا إلى رسالة المَبارك بولس الرسول
٢ ماذا كُتِبَ لكم في بدء تبشيركم بالإنجيل؟
٣ أرسل إليكم بوحى الروح عن نفسه وعن صفا وأبولس^{١٨١}،
لأنكم حتى في ذلك الحين كنتم منقسمين.
٤ ولكن الانقسام وقتئذٍ جلب عليكم خطأً أقل، لأنكم كنتم بين رسل مشهود لهم، وكان من أجل رجل كانوا قد فحصوه^{١٨٢}.
٥ أما الآن، فإنتم تعرفون أولئك الذين ألقوا الشقاق بينكم وأضعفوا بهاء محبتكم الأخوية الذائعة الصيت.
٦ إنه لأمر شائن، يا أحبائي، شائن جدًا وغير لائق بسلوك مسيحي أن يُسمع أن كنيسة كورنثوس المريقة الرصية للغاية قد تارت صد كهنتها بسبب فرد واحد أو اثنين
٧ فإن هذه الصيحة لم تصل إلى مسامعنا فقط، بل سمعها الخارجون عنا أيضًا، وصار اسم الرب يُجذف عليه^{١٨٣} بسبب حماقتكم، فضلًا عن الخطر الذي تحلبونه أنتم على أنفسكم.

الفصل الثامن والأربعون

١ ولهذا، فلنضع حدًا لهذا الأمر في سرعة، ولننطرح أمام السيد ناثحين متضرعين إليه لكي يتصالح معنا برحمته، ويردنا إلى سابق

^{١٨١} انظر: ١ كو ٣.

^{١٨٢} يقصد بولس.

^{١٨٣} انظر: روم ١٢، ٢٤، ١ تي ١، ٦-١٠.

ممارستنا للمحبة الأخوية المقدسة الثلاثة.

- ٢ فإنها هي باب البر الموصل للحياة كما هو مكتوب: "افتحوا لي أبواب البر لكي أدخل فيها وأحمد الرب
- ٣ هذا هو باب الرب والصديقون يدخلون منه"^{١٨٤}.
- ٤ ورغم أنه توجد أبواب كثيرة مفتوحة، إلا أنها هي^{١٨٥} باب البر الذي في المسيح، الذي منه دخل كل المباركين الذين ساروا في طريقهم بتقوى وبر^{١٨٦}، وأكملوا كل أعمالهم بثبات
- ٥ فيمكن الإنسان مؤمناً، وليكن مقتدراً في كلام المعرفة.
- ٦ وليكن حكيماً في تمييز الأقوال^{١٨٧}، طاهرًا في كل أفعاله. ولكن بقدر ما يبدو أعظم من الآخرين، يجب أن يكون أكثر تواضعاً^{١٨٨}، فيظهر أكثر عظمة، وأن يطلب الخير العام للجميع لا منفعة الذاتية فقط^{١٨٩}

الفصل التاسع والأربعون

- ١ فمن كانت فيه محبة المسيح، فليحفظ وصايا المسيح^{١٩٠}.
- ٢ من يستطيع أن يفسر رباط^{١٩١} محبة الله؟
- ٣ أو أي إنسان يقدر أن يعبر عن عظمة جمالها الفائق.
- ٤ فإن السمو الذي ترتفع إليه المحبة لا يُنطق به.

^{١٨٤} انظر: مر ١١٨ : ١٩ - ٢٠

^{١٨٥} أي المحبة.

^{١٨٦} انظر: ١ تر ٧٥ :

^{١٨٧} انظر: ١ كو ١٢ ، ١٠

^{١٨٨} انظر: مت ٢٣ : ١١

^{١٨٩} انظر ١ كو ١٠ : ٢٤ ، ٢٢ ، ١٣ ، ٥٠ هـ ، وقد استخدم القديس كليمنس السكندري هذه

الآيات بصورة مختلفة في مولفه "المتفرقات" انظر: رسالة القديس كليمنس الروماني إلى

الكورنثيين، المرجع السابق ص ٥٥

^{١٩٠} انظر: يو ١٤ : ١٥ ، ١ يو ٥ : ١ - ٣

^{١٩١} انظر: كو ٣ : ١٤

٥ المحبة توحدنا بالله؛ إذ "المحبة تستر كثرة من الخطايا"^{١٠}.
 المحبة تحتل كل شيء، وتصر على كل شيء. ليس في المحبة مَنْ
 هو ضيق ولا مَنْ هو متسامح. المحبة لا تعرف الاشتقاقات ولا تثير
 المنازعات بل تعمل كل الأشياء في توافق بالمحبة أكرم كل مخزي
 الله جهادهم"^{١١}، ويدون المحبة ليس شيء مرضياً أمام الله.
 ٦ بالمحبة قبلنا السيد إليه ويسبب المحبة، التي في ربنا يسوع
 المسيح نحونا، سفك دمه بإرادة الله لأجلنا، وبذل جسده عن أجسادنا
 ونفسه عن نفوسنا.

الفصل الخمسون

١ فانظروا، أيها الأحباء، كم هي عظيمة وعجيبة المحبة، وأن
 كماليها يفوق الوصف.
 ٢ مَنْ هو الذي يكون مؤهلاً أن يوجد فيها إلا أولئك الذين رآهم
 الله مستحقين لذلك؟ فلنصل ولنصرع إلى رحمته أن نكون بلا نوم
 في المحبة، متحررين من كل تحيز بشري.
 ٣ لقد انقضت الأجيال من آدم إلى هذا اليوم، أمّا الذين صاروا
 كاملين بنعمة الله في المحبة، فسيكون مكانهم موضع الأنوار،
 وسيظهرون عند استعلان ملكوت المسيح
 ٤ لأنه مكتوب: أدخل إلى مخدعك قليلاً حتى يعبر غضبي
 وسخطي، وسأذكركم في الأيام الصالحة، وسأقيمكم من
 قبوركم"^{١٢}.

٥ فطوبانا، أيها الأحباء، إذا حفظنا وصايا الله في ألفة المحبة،
 حتى بالمحبة يغفر لنا خطايانا

^{١٠} انظر ١٠ بعد ٤ : ٨

^{١١} انظر ١٠ لو ٤ : ١٨

^{١٢} انظر: اش ٢٦ : ٢٠، (حسب السبعينية)

٦ كما هو مكتوب: طوبى لمن غفرت آثامهم وسترت خطاياهم.
طوبى للرجل الذي لم يحسب له الله خطيته وليس في قلبه غش^{١٥}.
٧ وهذا التطويب يحل على الذين اختيروا من الله بالمسيح يسوع
ربنا، الذي له المجد إلى أبد الأبد. آمين.

الفصل الحادي والخمسون

١ فليتضرع من أجل أن ننال استحقاق معمرة ما ارتكبناه وفعلناه
لنفوية العدو. أما أولئك الذين قادوا هذه الفتن والنزاعات فيجب
عليهم أن يتطلعوا إلى رحاثة المشترك.
٢ فإن الذين يسلكون في خوف ومحبة يفضلون أن تقع الآلام على
أنفسهم من أن يروا إحوتهم فيها، ويفضلون أن يلتقى عليهم اللوم من
أن تفصم الوحدة التي نحيا فيها بتقوى وسعادة.
٣ لأنه خير للإنسان أن يعترف بخطاياه من أن يُقسى قلبه كما
تقسى قلوب أولئك الذين أثاروا الفتنة ضد موسى خادم الله، وكانت
دينونتهم ظاهرة للجميع.

٤ إذ نزلوا إلى الجحيم أحياء، وأبتلعهم الموت^{١٦}.

٥ فرعون مع جيشه، وجميع قادة مصر، ومركباته مع ركبها،
غرقوا في أعماق البحر الأحمر وهلكوا فيه^{١٧} لا لسبب آخر إلا
لقساوة قلوبهم الغبية^{١٨}، رغم كل الآيات والمعائب الكثيرة التي
صنعها موسى خادم الله في أرض مصر

^{١٥} انظر مر ٣٢ - ١

^{١٦} بطر ١٦ - ٣٣

^{١٧} انظر خروج ١٤

^{١٨} بطر روم ١ - ٢١

الفصل الثاني والخمسون

- ١ أيها الإخوة، إن السيد لبس محتاجاً لشيء^{١١}، ولا ينبغي شيئاً من أحد سوى الاعتراف له.
- ٢ إذ يقول دود المختار: "اعترف للرب فيستطاب ذلك عنده أكثر من ثور صغير ذي قرنين وأظلافه فيرى ذلك الودعاء ويفرحون"^{١٢}
- ٣ ويقول أيضاً: "قدم لله ذبيحة التسبيح، وأوف العلي لنورك، وادعني، في يوم الصيق، أنقذك، فمجدني"^{١٣}.
- ٤ لأن الذبيحة لله روح مُسحق^{١٤}."

الفصل الثالث والخمسون

- ١ أيها الأحباء، حيث إنكم قد تعرفون وتفهمون الكتب المقدسة جيداً، وقد تفحصتم أقوال الله بعمق، فنحن نكتب هذه الأشياء لأجل التذكرة،
- ٢ عندما صعد موسى إلى الجبل وقضى هناك زمناً بصوم وثذل لمدة أربعين بهاراً وأربعين ليلة، قال له الله: "أنزل مسرعاً من هنا، لأن شعبك الذي أصعبته من أرض مصر قد ارتكب إثمًا، وراغ سريعاً عن الطريق الذي أوصيهم به، وصنعوا لأنفسهم تماثيل مسبوكة"^{١٥}.
- ٣ وقال له الرب: "كلمتك مرة ومرتين، قائلًا رأيت هذا الشعب وإذا هو شعب صلب الرقبة. أتركني أفنهم وأمح اسمهم من تحت السماء وسوف أحعلك أمة عظيمة وعجيبة وأكثر عددًا من هذا الشعب"^{١٦}.

^{١١} انظر، ع ٢٥-١٢

^{١٢} انظر مر ٣١: ٦٩، ٣٢.

^{١٣} انظر، مر ٥٠-١٤.

^{١٤} انظر مر ٥١: ١٧.

^{١٥} انظر، خر ٣٢: ٧، تث ٩: ١٢.

^{١٦} انظر خر ٣٢: ٩، تث ٩: ١٣ و١٤.

٤ أما موسى فقال "حاشاك يا رب، إنما اغضرت الخطية لهذا الشعب، أو امح اسمي أنا أيضاً من سفر الأحياء".^{٣٥}
٥ فيا لهذه المحبة العظيمة، ويا لهذا الكمال الفائق الوصف! فهوذا لقد يتحكم مع ربه بكل حرية، ويطلب المغفرة لجمهوره، أو أن يمحي هو نفسه معهم!

الفصل الرابع والخمسون

١ أ يوجد بينكم شخص نبيل، مترائف، مملوء حباً؟
٢ فليجاهر فثلاً "إن كان الانقسام والزاع والشقاق قد نشأ بسببي، فإني أرحل عنكم وأمضي إلى حيث ترغبون، وأفعل كل ما تأمر به الجماعة، فقط لكي تعيش رعية المسيح في سلام مع القسوس الذين أقيموا عندها".
٣ إن من يقع ذلك سينال لنفسه مجداً عظيماً في المسيح، وكل مكان سيرحب به؛ "لأن للرب الأرض ومملأها".^{٣٦}
٤ هكذا يتصرف الذين يحيون حياتهم لله، بلا ندم فيما فعلوا، وفيما سيفعلون.

الفصل الخامس والخمسون

١ ولناخذ أمثلة من بين الأمم^{٣٧}؛ فهذه ملك وأمرأ كثيرين، لكي يتمموا النبوءة^{٣٨}. قدموا أنفسهم للموت وقت انتشار الأوبئة،

^{٣٥} انظر: خر ٣٢، ٣٢.

^{٣٦} انظر: مر ٢٤، ١٤، ١٥، ١٦، ٢٦، ٢٨.

^{٣٧} جاء عن كورنثوس ملك أثينا الذي أشير إليه بأن أثينا لن تسقط إن مدت ملكها على يد أحد المرء؛ فتكر ودخل معسكر العدو وأثار معركة معهم أدت إلى قتله على يدهم؛

(cf Cicero. Guse: 1 - 116)

^{٣٨} يقصد بنو ب معابد الآلهة اليونانية القديمة وما يشبهها، وقد اشتهر معبد الإله أبولو في مدينة دلفي اليونانية كمركز عمل هذه النبوءات

لكي ينقذوا بدمائهم، حياة مواطنيهم لمن الهلاك، وهناك خرون
ابتعدوا عن مدنها لكي لا يثيروا التمرد والعصيان بين شعوبهم.

٢ ونحن نعرف كثيرين، من سننا، سلّموا أنفسهم للقيود بإرادتهم
كي يضدوا غيرهم وكثيرون أيضا باعوا أنفسهم كعبيد حتى
يطعموا آخرين بالثمن الذي بيعوا به

٣ وساء كثيرات أيضا إذ تشدن، بنعمة الله، قمن بكثير من
أعمال الشهامة

٤ فعندما رأّت المباركة يهوديت أن مدينتها قد صارت تحت
الحصار، طلبت من الشيوخ أن يسمحوا لها بالذهاب إلى معسكر
الأعداء.

٥ فخرجت، مُعرضة نفسها للخطر، من أجل المحبة التي تكنها
في قلبها نحو وطنها وشعبها الذي ليس تحت حصار. وقد سلّم الرب
أولوفرنيسس^{٢٩} ليد أنشئ^{٣٠}.

٦ كذلك أستير، الكاملة في الإيمان، لم تعرض نفسها لخطر
أقل، لكي تخلّص شعب إسرائيل من الهلاك المحقق بهم، ولكنها
بالصوم والانسحاق تصرّعت إلى مس يرى إلى كل الأشياء، رب
الدهور^{٣١}، الذي نظر إلى انسحاق نفسها وخلّص الشعب الذي
خاطرت من أجله^{٣٢}.

^{٢٩} حسب النطق اليوناني للاسم (Ὀλοφέρνης)، وفي طبعات عربية لسفر يهوديت ورد
أيضا "ألفانا"

^{٣٠} انظر: يهوديت ٨

^{٣١} انظر: ١ تي ١، ١٧، مر ١٤٥ : ١٣

^{٣٢} انظر: أستير ٦ و ٧ و ٨.

الفصل السادس والخمسون

١ فليلمس الرحمة^{٢٢} نحن أيضًا للمذنبين بأية خطية^{٢٣}، كي إذا عاملناهم بالرفقة وبالدواعي، يخضعوا لنا بل لإرادة الله. وبهذا سيكون تذكُّرهم بالرفق مثمرًا وكاملًا لدى الله والقديسين^{٢٤}.

٢ فلنقبل أئها الأحباء التأديب، ولا يجب أن يصجر أحد بسببه^{٢٥}؛ فإن لمصائح التي ننبه بها بعض البعض جيدة ونافعة حدًّا لأنها توحدنا بإرادة الله.

٣ فإنه لهذا تقول الكلمة المقدسة: "تأديبٌ تُبني الرب وإلى الموت لم يسلمني"^{٢٦}.

٤ لأن الذي يحبه الرب يؤدبه ويحلد كل من يقبله^{٢٧}؛

٥ ويقول أيضًا: "قليدوني الصديق برحمة ويؤخني، أما زيت الخطاة فلا يدهن رأسي"^{٢٨}.

٦ وفي موضع آخر يقول: "طوبى للرجل الذي يؤدبه الرب"؛ فلا ترفض تأديب القدير لأنه يجرح ويعصب.

٧ يسحق ويداه تشفيان.

٨ ينحكى من شدائد ست مرات، وفي السابعة لا يمسك السوء

٩ في الحوق يفديك من الموت، وفي الحرب من القبضة الحديدية يحررك.

١٠ من سوط اللسان يخبئك، فلا تخاف من شرور إذا انقضت

^{٢٢} الفعل المستخدم هنا (ἐντιγχόμεν - ἐντιγχαίνω) جاء في العهد الجديد بمعنى "الضغ" لأجل^{٢٣} وجاء في الترجمة الإنجليزية لهذا النص: "الضغ من أجل".

^{٢٤} انظر: غل ٦ : ١، يوحنا ١٩ : ٤٠

^{٢٥} انظر: ١٠ تمس ٣ : ١٣

^{٢٦} انظر: عب ١٢ : ٧، أب ٦ : ٤

^{٢٧} انظر: مر ١١٨ : ٨

^{٢٨} انظر: أم ١٢٠ : ٣ عب ١٢ : ٦ ورو ١٩٠ : ٣

^{٢٩} انظر: مر ١٤١ : ٥

عليك

١١ تضحك على الأثمة والأشرار، ولا تخشى من الوحوش البرية.

١٢ لأن الوحوش البرية تسلمك.

١٣ حينئذ تنصر السلام بسود على بيتك، ومسكن خيمتك لا يسقط.

١٤ وتعلم أبص أن نسلك يكون كثيرًا، وأولادك يكونون كمشب الحقل.

١٥ وستذهب إلى الفبر كالحنطة النضجة التي تجمع في أوانها، ومثل حزم البيدر التي تجمع في وقتها^{٢٢}.

١٦ وهكذا ترون أيها الأحباء كم هي عظيمة الحماية المكفولة للذين يؤدبهم السيد؛ لأن الرب أب صلح يؤدبنا لكي نختبر رحمته بواسطة تأديبه المقدس

الفصل السابع والخمسون

١ فأنتم، يا مَنْ كنتم أساسًا للانشقاق، اخضعوا للكهنة^{٢٣}، متقبلين التقويم بروح التوبة، حانين ركب قلوبكم^{٢٤}.

٢ تعلموا الخضوع، طارحين عنكم التفاخر، وكبرياء لسابكم العنيد، لأنه خير لكم أن تكونوا صغار المقام، ولكن ضمن قطع المسيح، مَنْ أن تستعلوا فتُرفضوا مِنْ رجاء شعبه.

٣ لأنه هكذا تقول الحكمة كلية الصلاح. "انظروا ه أنا أفيض عليكم بكلمات أنفاسي، وأعلمكم كلامي.

٤ لأنني دعوت فلم تسمعوا، وقدمت لكم أقوالي فلم تبالوا؛ بل رفضتم مشورتي، ولم تخضعوا لتأديباتي، ولهذا أنا أضحك

^{٢٢} انظر . اي ٥ : ١٧ - ٢٦

^{٢٣} انظر ١٠ بط ٥ ٥

^{٢٤} صلاة مسي.

رسالة القديس كليمنس الروماني إلى أهل كورنثوس

عند هلاككم. نعم، وانتهج حين ينتباكم لخراب، وبياعتكم
الاضطراب المفاجئ، ويأتي الخراب كالعاصفة، أو حين يحلق بكم
الصيق والحصار.

٥ حينئذ تدعونني فلا أستجيب لكم، ويبحث عني الأشرار
فلا يجدونني، لأنهم أنعصوا الحكمة ولم يختاروا مخافة الرب، ولم
ينصتوا لمثورتني بل احتقروا تأديبي.

٦ لذلك هم يأكلون ثمار طريقهم، ويتحمون من شرورهم.
٧ وكعقاب لأنهم ظلموا الأبرياء فسيقتلون، والتحقيق سوف يهلك
الأشرار، أما المستمع لي فيسكن في سلام بالرجاء دون خوف من أي
شر^{٣٣}

الفصل الثامن والخمسون

١ فلنخضع لاسم العظيم الكلي القداسة. هاريين من التحذيرات
التي سبق أن وُحِّتها الحكمة للمخاضين، كي نسكن مطمئتين
في ظل اسم عظمتة القدوس.

٢ تقبلوا مشورتنا ولن تقدموا؛ لأنه حي هو الله، وحي هو الرب
يسوع المسيح، ولروح القدس الذي فيه إيمان المختارين ورحاؤهم، فإن
من يتم وصايا الله وأوامره، في تواضع ووداعة راسخة، فإن هذا يُضم
ويُحصى بين عداد المخلصين بيسوع المسيح، الذي به يكون له المجد
لي دهر لدهور أمين.

الفصل التاسع والخمسون

١ ولكن إن كان البعض لا يقطع بأقواله التي يوجهها لهم
بواسطتنا، فلنعلموا أنهم يحلبون على أنفسهم إثماً عظيماً ويندمون

^{٣٣} نظر، ام ١ : ٢٣ - ٣٣ (حسب الترجمة السبعينية)

أنفسهم إلى خطر ليس بقليل.

٢ أما نحن فسنكون أبرياء من هذه الخطيئة، وسطلب، بتضرع ونوسل، لكي يحمي الخالق جمهور كل مختبريه في كل العالم بابنه الحبيب يسوع المسيح، الذي به دعانا من الظلمة إلى النور^{٢٢٤}، ومن الجهل إلى معرفة مجد اسمه^{٢٢٥}.

٣ هب لنا، يا رب، أن نضع رجاءنا في اسمك، الذي هو أصل كل خليفة. لقد فتحت عيون قلوبنا على معرفتك^{٢٢٦} "أنت وحدك لعي، لساكن في الأعالي، القدوس الذي يستريح وسط القديسين^{٢٢٧}".

أنت الذي تسمع تشامخ المتكبرين^{٢٢٨}،

وتبطل أفكار الشعوب^{٢٢٩}،

وترفع المتصعين، وتذل المستكبرين^{٢٣٠}،

أنت الذي تُغني وتُفقر^{٢٣١}،

تُميت وتُحيي^{٢٣٢}،

أنت وحدك واجد الأرواح، وإله كل جسد^{٢٣٣}

أنت هو الناظر إلى الأعماق، والفاحص أعمال البشر،

معين الذين في المخاطر، ومُخلص اليائسين^{٢٣٤}،

خالق كل روح وفاحصه،

أنت الذي يكثر الشعوب على الأرض،

^{٢٢٤} انظر: ١ بط ٢، ٩.

^{٢٢٥} انظر: أف ١ : ٥ - ٦.

^٢ انظر: يو ١٧ : ٣.

^{٢٢٧} انظر: إيش ٥٧ : ١٥.

^{٢٢٨} انظر: إيش ٣ : ١١.

^{٢٢٩} انظر: مر ٣٢ : ١٠.

^{٢٣٠} انظر: دي ٥ : ١٠، ١٧ : ٢٤.

^{٢٣١} انظر: اصم ٦ : ٧، لو ١ : ٥٣.

^{٢٣٢} انظر: تث ٣٢ : ٣٩، اصم ٦ : ٢، ٢ مل ٥ : ٧.

^{٢٣٣} يوحنا ١٦ : ٢٢، ٢٧ : ١٦، إر ٣٢ : ٢٧.

^{٢٣٤} انظر: يهوذا ٩ : ١١.

ومن وسطهم اخترت من يحيونك بيسوع المسيح، ابنك الحبيب
الذي به صُلِّحْتنا، وقُدِّسْتنا، وكَرَّمْتنا.

٤ نتوسل إليك أيها السيد:

كن عوننا، وسفدنا^{٣٥}

المتضيقين نحهم،

المتضعين تراءف عليهم^{٣٦}،

السافطين أقمهم،

المحتاجين أشرق عليهم،

المرضى اشفهم،

الصالحين من شعبك ردهم،

الجوع أشبعهم،

حررنا من قيودنا،

الضعفاء شددهم،

صغيري القلوب عزهم،

فلتعرف جميع الشعوب أنك أنت هو الإله وحدك^{٣٧}،

وأن يسوع المسيح هو ابنك،

ونحن "شعبك وغنم رعيته"^{٣٨}.

الفصل الستون

١ أنت لذي بأعمالك^{٣٩} أظهرت النظام الدائم الذي يسير عيه

الكون^{٤٠}،

^{٣٥} انظر: مر ١١٩ : ١٤.

^{٣٦} انظر ١٠ تمس ١٤٠٥

^{٣٧} انظر: ١ مل ٨ : ٦٥، ٢ مل ١٩ : ١٩، حر ٣٦ : ٢٣، يو ١٧ : ٣

^{٣٨} انظر مر ٧٩، ١٣، مر ٩٥ : ٧، ١٠٠ : ٣.

^{٣٩} انظر: حكمة ٧ : ١٧.

^{٤٠} انظر: رو ١٠ : ١

أنت، يا رب، الذي خلصت العالم،
أنت هو الأمين عبر كل الأجيال،
العادل في أحكامك،
العجيب في قدرتك وسموك،
أنت حكيم عندما تخلق،
وفهيم في تثبيت ما خلقت،
أنت صالح في أعمالك المنظورة^{٢٠١}،
وطيب نحو الذين يترجوك،
أنت رؤوف ورحيم^{٢٠٢}،

اغفر لنا آثامنا، وظلمنا، وخطايانا،
وتعديياتنا.

٢ لا تحسب كل خطايا خدمك وعبيدك،
بل طهرنا بتبرير حقك^{٢٠٣}،
وقد خطواتنا^{٢٠٤}،

كي نسير في قداسة وبسطة القلب^{٢٠٥}،
ونعمل الصالح والمُرضي أمامك وأمام حُكّامنا
٣ نعم، أيها السيد، فليصنّ علينا وجهك^{٢٠٦}
للتصنع الخيرات في سلام،
ولنصر في حماية يدك المقتدرة^{٢٠٧}،

ولنتحرر من كل خطية بذراعك العالية^{٢٠٨}

^{٢٠١} انظر حكمه ١٣ : ١.

^{٢٠٢} انظر يونس ٢ : ١٣.

^{٢٠٣} انظر يو ١٧ : ١٧.

^{٢٠٤} انظر مر ١١٩ : ١١٣.

^{٢٠٥} انظر ١ مل ٩ : ٤.

^{٢٠٦} انظر مر ٦٧ : ٢، مر ١٩ : ١٧، ٨٠ : ٣، عد ٦ : ٢٥.

^{٢٠٧} انظر إش ٥١ : ١٦.

^{٢٠٨} انظر - تث ٤ : ٣٤، حر ٦ : ١، ١٥٠ : ٥، حر ٢٣ : ٢ و ٣٤.

وَلتُخَلِّصْنَا مِنْ الَّذِينَ يَكْرَهُونَنَا بِلا سبب^{١٩٩}

هـ، لَنَا وَلجميع سكان الأرض، الألفة والسلام،

كما وهبت لأبائنا عندما دعوك بقداسة في الإيمان والحق.

هـ، لَنَا أَنْ نَكُونَ مَطِيعِينَ لاسمك المجد وكلّي القدرة،

ولرؤسائنا وَلجميع الذين يحكموننا على الأرض.

الفصل الحادي والسّون

١ أَنْتِ، أَيُّهَا السَّيِّدُ، بِقُوَّتِكَ الْعَظِيمَةِ غَيْرِ الْمَنْطُوقِ بِهَا، أَعْطَيْتَهُمْ

سُلْطَانَ الْحُكْمِ، كَيْ نَخْضَعَ لَهُمْ عِنْدَمَا نَعْرِفُ الْمَجْدَ وَالْكَرَامَةَ

الَّذِينَ وَهَبْتَهُمَا لَهُمْ، وَلَا نَكُونَ مُعَارِضِينَ لِإِرَادَتِكَ.

هـ، يَا رَبِّ، صِحَّةً وَسَلَامًا وَوَفَاقًا وَثِبَاتًا،

حَتَّى يَمَارِسُوا، بِلا عَائِقٍ، السُّلْطَانَ الَّذِي سَلَّمْتَهُ لَهُمْ.

٢ لِأَنَّكَ أَنْتِ، أَيُّهَا السَّيِّدُ السَّمَاوِيِّ، مَلِكُ الْأَزْمَنَةِ^{٢٠٠}، الَّذِي تَعْطِي

لِلْأَنْبِيَاءِ الْبَشَرِ الْمَجْدَ وَالْكَرَامَةَ وَالسُّلْطَانَ عَلَى كُلِّ مَا عَلَى الْأَرْضِ. أَهْدِ

يَا رَبِّ مَشُورَتَهُمْ إِلَى مَا هُوَ صَالِحٌ وَخَيْرٌ وَمُرَضٍ أَمَامَكَ^{٢٠١}، كَيْ، إِذَا

مَارَسُوا السُّلْطَانَ، الَّذِي أَعْطَيْتَهُ لَهُمْ، بِتَقْوَى وَبِرُوحِ السَّلَامِ وَالْوَدَاعَةِ،

يَرِيحُوا رَحِمَتَكَ.

٣ أَنْتِ وَحْدُكَ الْقَادِرُ عَلَى أَنْ تَهْبِ لَنَا هَذِهِ النِّعَمَ،

بَلْ وَأَنْ تَصْنَعَ مَعَنَا أَيْضًا خَيْرَاتٍ أَعْظَمَ.

نَقْدِمُ لَكَ ذَبِيحَةَ شُكْرٍ بِوَسْطَةِ رُثَيْسِ الْكَهَنَةِ،

وَحَارِصِ نَقُوسِنَا، يَسُوعَ الْمَسِيحَ،

الَّذِي بِهِ نَعْطِي لَكَ الْمَجْدَ وَالْعَظَمَةَ،

^{١٩٩} انظر: مز ١٨ : ١٧، ٣٨ : ١٩.

^{٢٠٠} انظر: طر ١٠ : ١٣، ٦ : ١ تي ١ : ١٧، رؤ ١٥ : ٣.

^{٢٠١} انظر: تث ١٣ : ١٨.

الآن وإلى منتهى الأجيال وإلى دهور الدهور آمين^{٢٥٢}.

الفصل الثاني والستون

١ أيها الرجال الإخوة، لقد أرسلنا إليكم، باستفاضة، عن الأمور الثلاثة بمبادتنا، والأمور النافعة جدًا لأولئك الذين يشتهون أن يسلكوا في حياة الفضيلة بالتقوى وبالبر.

٢ لقد تناولنا في كل فقرة، مواضيع الإيمان، والتوبة، وصدق المحبة، وضبط النفس، والتعقل، والاحتمال، مذكّرين إياكم أنه ينبغي أن ترضوا الله القادر على كل شيء، بالقداسة، والبر، والحق، والاحتمال، وأن يكون لكم فكر واحد، في محبة وسلام ولطف غزير، متناسين الإهانات السالفة، مثل آبائنا الذين قدّموا أنفسهم مثالاً واضحاً في إرضاء الله أبيهم وخالقهم، وإرضاء كل الناس.

٣ ونحن بكل ابتهاج نذكركم بهذه الأمور، لأننا واثقون أننا نكتب لأناس مؤمنين، وذوي صيت حسن، مختبرين تعاليم الله المربية.

الفصل الثالث والستون

١ يليق بنا، إذاً، أن نقّدي بهذه الأمثلة الصالحة المتعددة، مستعدين أن نقدم أعناقنا، متممين عمل الطاعة، كي نحيا في هدوء وسلام دون أن نضطرب بانقسام باطل؛ فنصل إلى الغرض الموضوع أمامنا في الحق، وبلا لوم.

٢ إنكم ستملاؤنا فرحاً^{٢٥٣} وابتهاجاً، لو أنكم أطمعتم النصائح التي نكتبها لكم بالروح القدس، واستأصلتم غضب تنافسكم

^{٢٥٢} انظر: مز ١١٩: ٤٤، ٢١، ٢، ١٤٥: ١.

^{٢٥٣} انظر: لو ١: ١٤، مت ٥: ٢٢، رو ١٩: ٧.

الباطل، كاستجابة لالتماسنا في هذه الرسالة، من أجل السلام والألفة.

٣ وقد أرسلنا إليكم رجالاً أمناء وحكماء، عاشوا بيننا بلا لوم، منذ شبابهم حتى الشيخوخة؛ هؤلاء سيكونون شهوداً بينكم وبيننا.
٤ هذا قد فعلناه لكي تعرفوا أن كل اهتمامنا، في الوقت الحاضر وقبل ذلك، أن نراكم تحيون في سلام سريعاً.

الفصل الرابع والستون

١ نطلب من الله، الذي يرى الكل وسيد لجميع الأرواح ورب كل جسد^{٢٥٤} الذي اختار ربنا يسوع المسيح، واختارنا نحن أيضاً، لنكون به^{٢٥٥}، شعبه^{٢٥٦} المختار، نطلب منه أن يهب لكل نفس تطلب اسمه العظيم القدوس، الإيمان والخافة والسلام والصبر والاحتمال وضبط النفس والطهارة والعفة، حتى نستطيع أن نرضي اسمه، برئيس كهنتنا وحامينا يسوع المسيح، الذي به نعطي الله المجد والعظمة والقدرة والكرامة، الآن وإلى كل دهور الدهور. آمين.

الفصل الخامس والستون

١ أعيدوا إلينا سريعاً بسلام وفرح من أرسلناهم إليكم وهم: كلوديوس، وايفيوس، وأوكيريوس، وبيتون، مع فرتوناتوس أيضاً^{٢٥٧}، كي يبشرونا بالسلام والألفة اللذين نرغب رغبة حارة ونشتاق أن

^{٢٥٤} انظر: عد ١٦ : ٢٢، ٢٧ : ١٦.

^{٢٥٥} أي بالمسيح.

^{٢٥٦} انظر: تي ٢ : ١٤.

^{٢٥٧} كلوديوس وفاليريوس ربما كانا على اتصال بالبيت الملكي كإحرار (في ٤ : ٢٢)، أما فرتوناتوس فشاب في بيت إسطفانوس بكورنثوس (١ كو ١٦ : ١٧).

Cf. Schaff, vol. 2, p. 641.

يكونا قد حلا بينكم، فنفرح نحن أيضًا سريعًا عندما نعلم أن الأمور قد استقرت لديكم.

٢ نعمة ربنا يسوع المسيح تكن معكم ومع جميع المدعوين، في كل مكان، من قبل الله بواسطته، الذي به له المجد والكرامة والقدرة والعظمة والملك الأبدي منذ الأزل وإلى دهور الدهور. آمين.